

**Апатрид (фуқаролиги йўқ шахс)
мақоми тўғрисидаги конвенция**

**Фуқаросизликни камайтириш
тўғрисидаги конвенция**

**Convention Relating to
the Status of Stateless Persons**

**Convention on the Reduction
of Statelessness**

Конвенция о статусе апатридов

**Конвенция о сокращении
безгражданства**

ЎЗБЕКЧА ВЕРСИЯ

ENGLISH VERSION

РУССКАЯ ВЕРСИЯ

Ўзбек тилига таржима:

- Ўзбекистон Республикаси Инсон ҳуқуқлари бўйича миллий маркази
- Ўзбекистон Республикасидаги Бирлашган Миллатлар Ташкилоти кўмагида тайёрланган.

Translation in the Uzbek language is prepared with support from:

- The National Human Rights Centre of the Republic of Uzbekistan
- The United Nations in the Republic of Uzbekistan

Перевод на узбекский язык подготовлен при поддержке:

- Национального центра Республики Узбекистан по правам человека
- Организацией Объединенных Наций в Республике Узбекистан



Hurmatli o'quvchi!

1961 yilda Birlashgan Millatlar Tashkiloti tomonidan Fuqarosizlikni kamaytirish to'g'risidagi konvensiyaning qabul qilinganligigiga ham 60 yil to'ldi. Konvensiya fuqarolikdan, agar u fuqarosizlikka olib keladigan bo'lsa, mahrum etishga yo'l qo'ymaydi.

Xalqaro hujjatning o'zbek tilidagi tarjimasining nashr etilishi O'zbekiston Respublikasining inson huquqlari sohasidagi xalqaro majburiyatlarining amalga oshirilishida muhim ahamiyatga ega bo'lgan voqea hisoblanadi.

2018 yilda Inson huquqlari bo'yicha kengashning Universal davriy sharhi doirasida o'tkazilgan 30-sessiyasida O'zbekiston hukumati BMTning 1961 yilgi Fuqarosizlikni kamaytirish to'g'risidagi konvensiyasini ratifikasiya qilish bilan bog'liq tavsiyalarni oldi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.Mirziyoyev BMT Inson huquqlari bo'yicha Kengashining 46-sessiyasida O'zbekistonda fuqarosizlikni kamaytirish borasidagi qat'iy sodiqdiginini ta'kidladi.

BMT Bosh kotibi Antoniu Guterrishning fuqaroligi bo'lmagan shaxslar sonini kamaytirish bo'yicha qat'iy choralar ko'rish to'g'risidagi chaqirig'ini qo'llab-quvvatlagan holda, 2020 yilda O'zbekistonda **50 ming** nafar shaxslarga O'zbekiston fuqaroligi¹ taqdim etildi. Mamlakatimizda 15 yil davomida doimiy yashaydigan fuqaroligi bo'lmagan shaxslarga fuqarolikni taqdim etishning yangi tartibi joriy etilmoqda. Buning natijasida yana **20 ming** nafar inson fuqaro bo'lish imkoniyatiga ega bo'ladi².

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga Murojaatnomasi // <https://president.uz/uz/lists/view/3324>

² O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga Murojaatnomasi // <https://president.uz/uz/lists/view/4057>

Darxaqiqat, fuqarosizlik – butun dunyo bo'ylab kamida **4 million** insonning global muammosidir. Fuqarosizlik xolatlari turli xil sabablarga ko'ra yuzaga keladi jumladan, qonunchilikdagi bo'shliqlar, huquqni qo'llash amaliyotidagi nomukammalliklar va migratsiya. Buning oqibatida, insonlar davlat boshqaruvida ishtirok etish, hamda o'zining kelajagini mustaqil ravishda belgilash imkoniyatidan maxrum bo'ladilar.

Fuqarosizlik insonning eng asosiy huquq va turli xizmatlardan foydalanishini qiyinlashtiradi hamda insonlarning jamiyat hayotida faol ishtirok etishiga to'sqinlik qiladi.

Kishining fuqarolikka bo'lgan huquqini rad etilishi aziyat chekish, yakkalanish va marginallashuviga olib keladi.

2014 yilda BMTning QOKB 10 yil davomida Fuqarosizlikka barham berish bo'yicha global kompaniyani («#IBelong» kompaniyasi)³ amalga oshirishni boshladi. U fuqarosizlik holatlariga barham berish va shunday vaziyatlar yana yuzaga kelishining oldini olishga qaratilgan 10 ta qadamdan iborat dasturni o'zida qamragan global ko'lamdagi harakatlar rejasiga asoslanadi.

2019 yilda #IBelong global kompaniyasini amalga oshirish samaradorligining besh yillik faoliyatini baholash yuzasidan butun dunyo mamlakatlarining yuqori martabali vakillari ishtirokida Fuqarosizlik masalalari bo'yicha Yuqori darajadagi segmenti bo'lib o'tdi.

Joriy yilda Fuqarosizlikni kamaytirish to'g'risidagi konvensiyaning qabul qilinganiga 60 yil to'ladi. Ushbu muammo bilan dunyoning barcha mamlakatlari 60 yil davomida kurashib kelmoqda.

Barcha insonlarning fuqarolikka ega bo'lishini ta'minlash, jamiyatda ijtimoiy hamjihatlikni va o'zaro integratsiyalashishni kuchaytirishga hamda jamiyatga barcha a'zolarining imkoniyati va iste'dodlaridan foydalanishini mustahkamlashga yordam beradi.

³ <https://www.unhcr.org/ibelong/wp-content/uploads/Guidance-and-Sample-Commitments-RUS.pdf>

Bu esa o'z navbatida, ham mamlakatlarning ham alohida insonlarning, ravnaq topishiga xizmat qiladigan inklyuziv jamiyatlar yaratishini ta'minlaydi. Shunday qilib, fuqarosizlik ijtimoiy va iqtisodiy rivojlanishga qarshi chiqadi. Bunday insonlarni identifikasiyalash ham murakkabdir. Bundan tashqari, e'tibordan chetda qolgan fuqarosizlik holatlari jamoalararo nizolarning kuchayishiga yoki majburiy ko'chishlarga olib kelishi mumkin.

Bugungi kunda Markaziy Osiyo mamlakatlarida **116 ming 629 nafardan** ortiq insonlar fuqarolikka ega bo'lmay qolmoqda.

BMTning QOKB tashabbusi bo'yicha boshlangan #IBelong (#Men mansubman) kompaniyasi doirasida Markaziy Osiyo davlatlari Markaziy Osiyo mamlakatlarida fuqarosizlik muammosini hal etishda, shu jumladan, so'nggi yillar davomida **78661** nafardan ortiq shaxslarga fuqarolikni tasdiqlash yoki berish, o'z mamlakatlarida fuqaroligi yo'q shaxslarning huquqlarini ta'minlash va xalqaro standartlarga muvofiq fuqarolik to'g'risidagi milliy qonunchilikni takomillashtirish orqali qo'lga kiritilgan ulkan yutuqlarga erishildi.

O'zbekiston mazkur yo'nalishda ishlarni davom ettiradi hamda mamlakatda fuqarosizlikka barham berishda barcha imkoniyatlardan foydalanishni yo'lga qo'yadi.



AkademiK Akmal Saidov,

Inson huquqlari bo'yicha O'zbekiston
Respublikasi Milliy markazi direktori

Ҳурматли ўқувчи,

Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Устави баланд овоз билан “ҳамма одамлар ўзларининг кадр-қиммати ва ҳуқуқлари бўйича озод ва тенг туғилишади” деган сўзлар билан очилади. Инсон ҳуқуқлари умумжаҳон декларациясида: «Ҳар бир инсон фуқаролик ҳуқуқига эга. Ҳеч ким ўзбошимчалик билан фуқаролигидан ёки фуқаролигини ўзгартириш ҳуқуқидан маҳрум этилиши мумкин эмас» дейилган. Бироқ, аянчли ҳақиқат шундаки, дунё бўйлаб мил-лионлаб одамлар ҳеч қандай давлат фуқароси сифатида тан олинмагани учун энг оддий инсон ҳуқуқларидан маҳрум. Фуқаролиги йўқлиги одамларнинг ҳаётига путур этказади, уларни жамият чегараларига ҳайдадади, нафақат асосий ҳуқуқларни, балки кадр-қимматни ҳам инкор этади.

Бизнинг дунёда кўплаб мураккаб ва қийин муаммолар ҳам бор. Бироқ, фуқаролиги йўқлиги муаммосини ҳал қилиш нисбатан осон. Бундан ташқари, фуқаролиги йўқликнинг олдини олиш ва фуқаролиги бўлмаган шахсларни ҳимоя қилиш халқаро тинчлик, хавфсизлик ва мажбурий кўчиб ўтишнинг олдини олишга ёрдам беради. Фуқароликсизликка қарши кураш миллий ривожланишни яхшилади, бу 2030 йилгача Барқарор ривожланиш кун тартибига эришиш ва унинг ҳеч кимни ташлаб қўймаслик тамойилига эришиш учун жуда муҳимдир.

БМТ Бош ассамблеяси топшириғига биноан, БМТ Қочқинлар ишлари бўйича Олий комиссарлиги бунинг катта хавф остида бўлган давлатлар, шериклар ва бошқалар билан ҳамкорлик қилиш орқали қўллаб-қувватлайди. Сўнгги йилларда Ўзбекистон ўз ҳудудида фуқаролиги йўқлигини аниқлаш, камайтириш ва олдини олиш бўйича таъсирчан қадамлар қўйди. Барқарор ривожланиш мақсадларига эришиш бўйича аниқ ҳаракатларни акс эттирувчи Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Ўзбекистон учун Барқарор ривожланиш бўйича ҳамкорлик асослари, Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Ўзбекистондаги фуқаролиги йўқлигини олдини олиш ва йўқ қилиш тизимини қўллаб-қувватлашни ўз ичига олади.

Олтмиш йилдан кўпроқ вақт олдин Инсон ҳуқуқлари умумжаҳон декларацияси ҳар бир инсоннинг фуқароликка эга бўлиш ҳуқуқини тасдиқлади. Ўшандан бери, муҳофазани кучайтириш ва фуқаролиги йўқлигини камайтириш учун тобора кўпайиб бораётган давлатлар иккита ўзига хос универсал

хужжатнинг иштирокчисига айландилар: улар Фуқаролиги йўқ шахслар мақоми тўғрисидаги 1954 йилги Конвенция ва 1961 йилги Фуқароликсизликни ка- майтириш тўғрисидаги конвенциядир.

Инсон ҳуқуқлари бўйича кўплаб халқаро хужжатлар фуқароликка эга бўлиш ҳуқуқини тасдиқлайди, аммо фуқаролиги йўқлиги тўғрисидаги иккита конвенция бу ҳуқуқни амалга оширишда давлатларга ёрдам берадиган амалий қадамларни таъминлайдиган ягона халқаро шартномадир. Ушбу иккита конвенция бошқа ҳеч қандай шартномада кўзда тутилмаган фуқаролиги йўқлиги сабаблари ва оқибатларини бартараф этиш учун универсал стандартлар ва ҳуқуқий асосларни яратади. Улар давлатларга фуқаролиги бўлмаган шахсларни аниқлашда, уларга ҳуқуқий идентификацияни тақдим этишда, уларнинг аҳволи сабабларини баҳолашда, ечимларини топишда ва туғилиш пайтида ва кейинчалик ҳаётда фуқаролиги йўқлигининг олдини олишга ёрдам беради. Уларнинг умумбашарий татбиқ этилиши бир авлод ичида фуқаролиги йўқлигига барҳам беради.

Бу мақсад ўша пайтдаги Қочқинлар бўйича Олий Комиссар ва ҳозирда Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котиби Антониу Гутерриш 2014 йилда давлатлар билан 2024 йилгача фуқаролигини йўқ қилиш учун #IBelong “Мен мансубман” глобал кампаниясини бошлаганида эълон қилган эди.

Бу йил, биз 1961 йилги Конвенциянинг 60 йиллигини нишонлаётган Бирлашган Миллатлар Ташкилоти яна буни амалга оширмаган барча давлатларни фуқаролиги йўқлиги тўғрисидаги конвенцияларга қўшилишга яна бир бор чақирмоқда.

Биз Ўзбекистон Республикаси Инсон ҳуқуқлари бўйича Миллий марказининг Умум- жаҳон даврий кўриб чиқишнинг 30-сессиясининг фуқаролиги йўқлиги тўғрисидаги ҳар иккала Конвенцияга қўшилиш бўйича тавсияларини бажа- риш истагини бирдамлик билан қўллаб-қувватлаймиз.



Хелена Фрейзер,

БМТнинг Ўзбекистондаги
доимий координатори



Ханс Фридрих Шоддер,

БМТКБОКнинг Марказий
Осиёдаги вакили

АПАТРИД (ФУҚАРОЛИГИ ЙЎҚ ШАХС) МАҚОМИ ТЎҒРИСИДАГИ 1954 ЙИЛГИ КОНВЕНЦИЯ

МУҚАДДИМА

Юқори Аҳдлашаётган Томонлар,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош Ассамблеяси томонидан 1948 йил 10 декабрда қабул қилинган Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Низоми ва Инсон ҳуқуқлари умумжаҳон декларацияси барча одамлар асосий ҳуқуқ ва эркинликлардан ҳеч бир камситишсиз фойдаланишлари кераклиги тамойилини ўрнатганлигини эътиборга олиб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти кўп марта апатридлар (фуқаролиги йўқ шахслар) тақдирига чуқур қизиқиш билдириб ва апатридларни (фуқаролиги йўқ шахслар) кўрсатилган асосий ҳуқуқ ва эркинликлардан иложи бориचा кенгроқ фойдаланиш учун саъй-ҳаракатлар қилганлигини эътиборга олиб,

апатридлар (фуқаролиги йўқ шахслар), шунингдек қочоқлар ҳам эканлигини, бу 1951 йил 28 июлдаги Қочоқлар мақоми тўғрисидаги конвенция томонидан қамраб олинишини ҳамда ушбу Конвенция томонидан қамраб олинмаган кўпгина апатридлар (фуқаролиги йўқ шахслар) ҳолатини халқаро битим билан тартибга солиш ва яхшилашни эътиборга олиб,

қуйидагиларга келишдилар:

I боб: Умумий қоидалар

1-МОДДА

“АПАТРИД” ТУШУНЧАСИНИ АНИҚЛАШ

- 1 Ушбу Конвенцияда “апатрид” атамаси дейилганда, қонун амал қилишига мувофиқ ҳеч бир давлат фуқароси ҳисобланмайдиган шахс назарда тутилади.
- 2 Ушбу Конвенциянинг қоидалари қўлланилмайди:
 - i) Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Қочоқлар ишлари бўйича Олий комиссаридан ташқари, ҳозирги вақтда Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг бошқа органлари ёки муассасалари ҳимояси ёхуд ёрдамидан фойдаланаётган шахсларга;
 - ii) ўзлари яшаётган мамлакатнинг ваколатли органлари ушбу мамлакат фуқаролиги билан боғлиқ ҳуқуқ ва мажбуриятларни тан оладиган шахсларга;
 - iii) уларга нисбатан эҳтимол тутишга жиддий асослар бўлган шахсларга, яъни улар:
 - a) шу каби жиноятларга нисбатан чоралар кўриш мақсадида тузилган халқаро ҳужжатларда қилмишлари учун белгилаб қўйилган тинчликка қарши жиноятлар, ҳарбий жиноятлар ёки инсониятга қарши жиноятлар содир этганлар;
 - b) улар ушбу давлатга киритилгунга қадар бошпана берган мамлакат ташқарисида носийёсий хусусиятга эга оғир жиноят содир этганлар;
 - c) Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг мақсадлари ва тамойилларига зид бўлган ишларни содир этишда айбдорлар.

2-МОДДА

УМУМИЙ МАЖБУРИЯТЛАР

Ҳар бир апатрида ҳозир ўзи бўлиб турган мамлакатга нисбатан мажбуриятлар мавжуд бўлиб, хусусан, у қонунлар ва қарорларга, шунингдек жамоат тартибини сақлаб туриш учун қабул қилинадиган чораларга бўйсунishi керак.

3-МОДДА

КАМСИТИШГА ЙЎЛ ҚЎЙИБ БЎЛМАСЛИГИ

Аҳдлашаётган давлатлар ушбу Конвенция қоидаларини апатридларга нисбатан ирқи, дини ёки келиб чиқиш мамлакати белгиси бўйича ҳеч бир камситишга йўл қўймасдан қўллайдилар.

4-МОДДА

ДИНИЙ ЭЪТИҚОДЛАР

Аҳдлашаётган давлатлар ўз ҳудудларида бўлган апатридларга камида ўз фуқароларига нисбатан бўлгани каби ўз динига эркин эътиқод қилиш ва болаларига диний тарбияни эркин тақдим этишга қулай шароит тақдим этадилар.

5-МОДДА

УШБУ КОНВЕНЦИЯДАН ҚАТЪИ НАЗАР ТАҚДИМ ЭТИЛГАН ҲУҚУҚЛАР

Ушбу Конвенциядаги ҳеч нарса апатридларга қайсидир бир Аҳдлашаётган давлат томонидан ушбу Конвенциядан қатъи назар тақдим этилган ҳеч бир ҳуқуқ ва устунликларни бузмайди.

6-МОДДА

“ХУДДИ ШУНДАЙ ВАЗИЯТЛАРДА” ИФОДАСИ

Ушбу Конвенцияда “худди шундай вазиятларда” ифодаси апатрид агар ўзи апатрид бўлмаганида, ўз хусусияти бўйича апатрид қондиришга қодир бўлмаган ҳар қандай талабларни (жумладан, мамлакатда бўлиш ёки яшаш муддати ва шартларига тегишли талаблар) истисно этган ҳолда, мазкур хусусий шахсни тегишли ҳуқуқдан фойдаланишини қондириш керак бўлган ҳар қандай талабларни қондириши керак.

7-МОДДА

ЎЗАРОЛИК ТАМОЙИЛИДАН ИСТИСНОЛАР

- 1 Аҳдлашаётган давлатлар ушбу Конвенцияга асосланган ҳолда, апатридларга янада қулайроқ ҳуқуқий қоида тақдим этиладиган ҳолатлардан ташқари, уларга умуман чет элликлар фойдаланадиган қоидаларни тақдим этади.
- 2 Барча апатридлар Аҳдлашаётган давлатлар ҳудудларида уч йиллик яшаш муддати тугагандан кейин қонунчилик орқали ўрнатилган ўзаролик талабидан озод қилинади.
- 3 Ҳар бир Аҳдлашаётган давлат ушбу давлатга нисбатан мазкур Конвенция кучга кирган кунда апатридлар ҳеч бир ўзароликсиз эга бўлган ҳуқуқ ва устунликларни уларга бундан буён ҳам тақдим этадилар.
- 4 Аҳдлашаётган давлатлар апатридларга ҳеч бир ўзароликсиз, улар 2 ва 3-бандларга мувофиқ эга бўлган ҳуқуқларидан ташқари ҳеч бир ўзароликсиз ҳуқуқ ва устунликларнинг тақдим этилишини ҳамда 2 ва 3-бандларда кўзда тутилган шартларга жавоб бермайдиган апатридларнинг ўзаролик талабларидан озод қилиниши эҳтимолига хайрихоҳлик билан қарайдилар.
- 5 2 ва 3-бандларининг қоидалари ушбу Конвенциянинг 13, 18, 19, 21 ва 22-моддаларида назарда тутилган ҳуқуқ ва устунликларга ҳамда уларда кўзда тутилмаган ҳуқуқ ва устунликларга нисбатан қўлланилади.

8-МОДДА

ИСТИСНО ЧОРАЛАРИДАН ЧИҚАРИШ

Фуқаролар ёки чет эл давлатининг фуқаролари ёхуд собиқ фуқаролари мулк ва манфаатларига нисбатан қўлланилиши мумкин бўлган истисно чоралари Аҳдлашаётган давлатлар томонидан аввал ушбу чет эл давлати фуқароси бўлганликлари учун апатридларга нисбатан қўлланилмайди. Қонунчилиги ушбу моддада ифода этилган умумий тамойилни қўллашга йўл қўймайдиган Аҳдлашаётган давлатлар тегишли ҳолатларда, ана шундай апатридлар манфаатларини кўзлаб истиснолар ўрнатади.

9-МОДДА

ВАҚТИНЧАЛИК ТАДБИРЛАР

Ушбу Конвенцияда ҳеч нарса Аҳдлашаётган давлатнинг уруш пайтида ёки бошқа фавқулодда ва фавқулодда вазиятларида давлат хавфсизлиги манфаатларида зарур деб ҳисоблайдиган вақтинчалик чораларни қабул қилишдан маҳрум этмайди, Аҳдлашаётган давлат у ёки бу муайян шахснинг ҳақиқатан апатрид ҳисобланишини аниқлагунча ва унга нисбатан ана шундай чораларни бундан буён қўллаш давлат хавфсизлиги манфаатлари учун зарур.

10-МОДДА

ЯШАШНИНГ УЗЛУКСИЗЛИГИ

- 1** Агар апатрид иккинчи жаҳон уруши пайтида депортация қилинган ва Аҳдлашаётган давлатлардан бирининг ҳудудига жўнатилган ҳамда ўша ерда яшаётган бўлса, бундай мажбурий бўлиш вақти ушбу ҳудуд доирасида қонуний яшаш вақти сифатида қаралади.
- 2** Агар апатрид иккинчи жаҳон уруши пайтида Аҳдлашаётган давлатлардан бирининг ҳудудидан депортация қилинган ва ушбу Конвенция кучга киргунга қадар ўша ерда доимий яшаш мақсадида қайтиб келган бўлса, ана шундай депортациядан олдин ва кейин яшаш даври узлуксиз яшаш талаб қилинган барча ҳолатларда бир узлуксиз давр сифатида қаралади.

11-МОДДА

ДЕНГИЗЧИ АПАТРИДЛАР

Агар апатридлар Аҳдлашаётган давлатлардан бирининг байроғи остида сузиб юрган кемалар экипажида яхши хизмат қилувчи бўлса, ушбу давлат ана шу шахсларни ўз ҳудудида яшашига ва уларга йўл ҳужжатларини беришга ёки ҳудудига, жумладан, қайсидир бошқа мамлакатда жойлаштиришни енгиллаштириш мақсадида вақтинча кириш ҳуқуқини тақдим этишга хайрихоҳлик билан муносабатда бўладилар.

II боб: Ҳуқуқий мақом

12-МОДДА

ШАЙСИЙ МАҚОМ

- 1 Апатриднинг шахсий мақоми, у жойлашган мамлакат қонунлари ёки у бўлмаса, у яшайдиган мамлакат қонунлари билан аниқланади.
- 2 Апатриднинг шахсий мақоми билан боғлиқ аввалдан мавжуд бўлган ҳуқуқига ва, хусусан, никоҳдан келиб чиқадиган ҳуқуқига, зарур ҳолатларда, тегишли ҳуқуқ ушбу давлат қонунларида тан олинган ҳуқуқлардан бири бўлиши шarti билан, мазкур давлатнинг қонунларида белгилаб қўйилган расмиятчиликлар агар бу шахс апатрид бўлмаганида, Аҳдлашаётган давлатлар томонидан бажарилиши бўйича амал қилади.

13-МОДДА

КЎЧАР ВА КЎЧМАС МУЛК

Аҳдлашаётган давлатлар кўчар ва кўчмас мулкни олишга нисбатан ҳамда бу билан боғлиқ бошқа ҳуқуқлар, шунингдек кўчар ва кўчмас мулкка тааллуқли ижара ҳамда бошқа шартномаларга нисбатан апатридларга иложи борича қулайроқ имкониятларни, ҳар ҳолда, ана шундай вазиятларда одатда, чет элликлар фойдаланадигандан кам бўлмаган қулай имкониятларни тақдим этади.

14-МОДДА

МУАЛЛИФЛИК ВА САНОАТ ҲУҚУҚИ

Саноат ҳуқуқлари, жумладан, ихтиро қилиш, чизмалар ва моделлар, савдо маркалари, фирмалар номларига ҳуқуқлар ҳамда адабий, бадиий ва илмий асарларга бўлган ҳуқуқларни ҳимоя қилишга тааллуқли масалаларда, одатда турар жойига эга бўлган мамлакатдаги апатридларга ушбу мамлакат фуқароларига бўлганидек ҳимоя тақдим этилади. Ҳар қандай бошқа Аҳдлашаётган давлатларнинг ҳудудларида уларга бу ҳудудда одатий турар жойига эга бўлган мамлакат фуқароларига тақдим этиладиган ҳимоя тақдим этилади.

15-МОДДА

АССОЦИАЦИЯЛАР ҲУҚУҚИ

Сиёсий хусусиятга эга бўлмаган, фойда олиш мақсадини кўзламайдиган ассоциациялар ва касаба уюшмаларига нисбатан Аҳдлашаётган давлатлар ўз ҳудудларида қонуний яшаётган апатридларга худди ана шундай вазиятда чет эл фуқаролари учун белгиланганига мутаносиб янада қулай имконият тақдим этади.

16-МОДДА

СУДГА МУРОЖААТ ҚИЛИШ ҲУҚУҚИ

- 1** Ҳар бир апатрид барча Аҳдлашаётган давлатларнинг ҳудудларида судларга эркин мурожаат қилиш ҳуқуқига эга.
- 2** Аҳдлашаётган давлатларнинг ҳудудида одатдаги турар жойга эга бўлган ҳар бир апатрид ўз фуқаролари каби судга, хусусан, ҳуқуқий ёрдам ва суд харажатларини тўлашдан озод этиш масалаларида мурожаат қилиш ҳуқуқидан фойдаланади.
- 3** Ўзининг одатдаги яшаш мамлакатидан ташқари, бошқа барча мамлакатлардаги ҳар бир апатридга 2-бандда қайд этилган масалалар бўйича одатий яшаётган мамлакат фуқаросига бўлганидек, бир хил қоидалар тақдим этилади.

III боб: Даромад келтирадиган машғулотлар

17-МОДДА

ЁЛЛАНИБ ИШЛАШ

- 1 Аҳдлашаётган давлатлар ўз ҳудудларида қонуний яшаётган апатридларга ёлланиб ишлаш ҳуқуқига нисбатан, худди шундай ҳолатларда чет эл фуқаролари фойдаланадигандан янада қулайроқ ҳуқуқий имкониятни тақдим этади.
- 2 Аҳдлашаётган давлатлар барча апатридларнинг ва, хусусан, ишчи кучини ёллаш дастурини бажариш тартиби ёки иммиграция режаларига мувофиқ ўз ҳудудларига кирган апатридларнинг ёлланиб ишлашга нисбатан ҳуқуқларининг фуқаролар ҳуқуқлари билан тенглаштирилишига хайрихоҳлик билан қарайдилар.

18-МОДДА

ЎЗ КОРХОНАСИДА ИШЛАШ

Аҳдлашаётган давлатлар ҳудудларида қонуний яшаётган апатридларга мустақил равишда қишлоқ хўжалиги, саноат, ҳунармандчилик ва савдо билан шуғулланиш, шунингдек савдо ва саноат ширкатларини таъсис этиш ҳуқуқларига нисбатан, мана шундай вазиятларда одатда чет элликлар фойдаланаётганларидан кам бўлмаган қулай ҳуқуқий имкониятни тақдим этади.

19-МОДДА

ЭРКИН КАСБЛАР

Ҳар бир Аҳдлашаётган давлат ўз ҳудудида қонуний яшаётган ва ушбу давлатнинг ваколатли ҳокимиятлари томонидан тан олинган дипломга эга, эркин касб-ҳунарлар билан шуғулланишни хоҳлаётган апатридларга, одатда ана шундай ҳолатларда, чет элликлар фойдаланадиганидан имкон қадар қулай ҳуқуқий имкониятни тақдим этади.

IV боб: Ижтимоий таъминот

20-МОДДА

ПАЁКЛАР ТИЗИМИ

Бутун аҳоли учун танқис маҳсулотларни умумий тақсимлашни тартибга соладиган мажбурий паёклар тизими мавжуд бўлган жойларда, бундай тизим апатридларга фуқаролар билан тенглик асосида қўлланилади.

21-МОДДА

ТУРАР ЖОЙ МАСАЛАСИ

Турар жой масаласи қонунлар ёки қарорлар билан тартибга солиниши ёхуд давлат ҳокимияти назорати остида бўлса, Аҳдлашаётган давлатлар ўз ҳудудларида қонуний яшаётган апатридларга иложи борича қулайроқ ҳуқуқий ҳолатни, одатда чет элликлар худди шундай ҳолатларда, фойдаланадигандан кам бўлмаган имкониятни тақдим этади.

22-МОДДА

ХАЛҚ ТАЪЛИМИ

- 1 Бошланғич таълимга нисбатан Аҳдлашаётган давлатлар фуқароларга бўлгани каби апатридларга ҳам ҳуқуқий ҳолатни тақдим этади.
- 2 Аҳдлашаётган давлатлар бошланғич таълимдан ташқари, халқ таълимининг бошқа турларига ва, хусусан, ўқиш имконияти, чет эл аттестат, диплом ва даражаларини тан олиш, таълим олиш ҳуқуқи учун тўлов ва йиғимлардан озод қилиш, шунингдек стипендия тақдим этишга нисбатан апатридларга иложи борича қулай ҳуқуқий ҳолатни ва имкон қадар чет элликлар худди шундай вазиятларда, одатда фойдаланаётганидан кам бўлмаган имкониятни тақдим этади.

23-МОДДА

ҲУКУМАТ ЁРДАМИ

Аҳдлашаётган давлатлар ўз ҳудудларида қонуний яшаётган апатридларга ҳам ўз фуқаролари фойдаланаётган ҳукумат ёрдами ва қўллаб-қувватлашни тақдим этади.

24-МОДДА

МЕҲНАТ ҚОНУНЧИЛИГИ ВА ИЖТИМОИЙ ТАЪМИНОТ

- 1 Аҳдлашаётган давлатлар фуқароларига бўлгани каби, ўз ҳудудларида қонуний яшаётган апатридларга ҳам қуйидаги ҳолатларни тақдим этади:
 - a) меҳнат учун ҳақ, жумладан, оилага нафақа, агар бундай нафақалар меҳнат ҳақининг бир қисми бўлса, иш вақтидан ортиқча иш, пул тўланадиган таътил, уйдаги ишни чеклаш, ёлланиб ишлаётган шахсларнинг энг кичик ёши, аёллар ва ўсмирлар учун шогирдлик ҳамда касбий тайёргарлик ва жамоавий шартномалар манфаатларидан фойдаланиш, чунки ушбу масалалар қонунлар ёки фармойишлар билан тартибга солинади ҳамда маъмурий ҳокимият томонидан назорат қилинади;
 - b) қуйидаги чекловлар билан ижтимоий таъминот (ишда бахтсиз ҳодисалар, касбий касалликлар, оналик, касалланиш, ногиронлик, қарилик, ўлим, ишсизлик, оилага нисбатан мажбуриятлар ва бошқа ҳодисаларга тааллуқли қонун қоидалари ҳамда ички қонунлар ёхуд ижтимоий таъминот тизимида кўзда тутилган қарорлар):
 - i) эга бўлинган ҳуқуқ ва эга бўлиш жараёнидаги ҳуқуқларни сақлашнинг тегишли тартиби мавжуд бўлиши мумкин;
 - ii) яшаб турган мамлакатнинг қонун ёки фармойишлари тўлалигича давлат маблағлари ҳисобидан тўланадиган тўлиқ ёки қисман нафақа олиш ва нормал пенсия олиш учун талаб қилинадиган бадалларга нисбатан барча шартларни бажармаган шахсларга махсус тартибни тасдиқлаши мумкин.

② Ишда бахтсиз ҳодиса ёки касб касаллигига чалиниши оқибатида апатридининг ўлими учун товон пули олиш ҳуқуқига манфаатдор шахснинг Аҳдлашаётган давлат ҳудудида яшамаслиги таъсир қилмайди.

③ Аҳдлашаётган давлатлар апатридларга ижтимоий таъминотга нисбатан ўзаро тузилган ёки келажакда тузилиши мумкин бўлган битимлардан олинган ҳуқуқлар ва олиш жараёнида бўлган ҳуқуқларни сақлашдан келиб чиқадиган устунликларни фақат қайд қилинган битимларни имзолаган давлат фуқароларига нисбатан қўлланиладиган шартларга амал қилган ҳолда тақдим этади.

④ Аҳдлашаётган давлатлар ҳар бир ҳолатда, ушбу Аҳдлашаётган давлатлар ва шартномада иштирок этмаётган давлатларда кучда бўлиши мумкин бўлган шу каби битимлардан келиб чиқадиган устунликларни имкони борича апатридларга тақдим этиш тўғрисидаги масалага хайрихоҳлик билан муносабатда бўладилар.

V боб: Маъмурий чоралар

25-МОДДА

МАЪМУРИЙ КЎМАКЛАШИШ

① Апатридлар томонидан қайсидир ҳуқуқдан фойдаланишда улар, одатда мурожаат қила олмайдиган чет эл давлати органларининг кўмаклашишини талаб қиладилар, Аҳдлашаётган давлатлар эса бундай ҳолатларда, ўз ҳудудларида яшаётган ўша уларга ўзларининг давлат вакиллари томонидан ана шундай кўмак кўрсатилиши учун чоралар кўрадилар.

② 1-бандда қайд этилган ҳокимият вакиллари ёки ҳокимликлар апатридларга, одатда хорижликлар учун бериладиган ҳужжатлар ёхуд гувоҳномаларнинг ҳокимият ёки ўзлари фуқароси бўлган давлатларнинг ҳокимиятлари орқали берилишини ўз назорати остида амалга оширилишини таъминлайдилар.

- 3 Ана шу тартибда берилган ҳужжатлар ёки гувоҳномалар чет элликларга ҳокимиятлар ёки ўзлари фуқароси бўлган давлат ҳокимияти орқали бериладиган расмий ҳужжатлар ёки гувоҳномалар ўрнига ўтади ҳамда улар ҳақиқий эмаслиги исботланмагунча ҳақиқий деб тан олинади.
- 4 Ушбу моддада қайд этилган хизматлар учун ночор шахсларга тақдим этиладиган алоҳида имтиёзлар истисно этилганда ҳақ олиниши ҳам мумкин, аммо бундай ҳақ мўътадил бўлади ҳамда ана шундай хизматлар учун фуқаролардан олинадиган ҳаққа мутаносиб бўлади.
- 5 Ушбу модданинг қоидалари 27 ва 28-моддаларнинг қоидаларига даҳли йўқ.

26-МОДДА

ҲАРАКАТЛАНИШ ЭРКИНЛИГИ

Ҳар бир Аҳдлашаётган давлат ҳудудида қонуний турган апатридларга, унинг ҳудуди доирасида барча қоидаларга амал қилиш шарти билан, одатда, худди шундай ҳолатларда чет элликларга қўлланиладиган яшаш жойини танлаш ва эркин ҳаракат қилиш ҳуқуқини тақдим этади.

27-МОДДА

ШАХС ГУВОҲНОМАСИ

Аҳдлашаётган давлатлар ҳудудида бўлган ва ҳақиқий йўл ҳужжатларига эга бўлмаган апатридларга шахс гувоҳномасини беради.

28-МОДДА

ЙЎЛ ҲУЖЖАТЛАРИ

Аҳдлашаётган давлатлар ҳудудларида қонуний яшаётган апатридларга уларнинг ҳудудидан ташқарида ҳаракатланиш учун йўл ҳужжатлари беради, бунга давлат хавфсизлиги ва жамоат тартибининг асосли сабаблари тўсқинлик қилмайди, бундай ҳужжатларга ушбу Конвенцияга илова қилинган қоидалар қўлланилади. Аҳдлашаётган давлатлар бундай йўл ҳужжатларини ҳудудларида бўлган ҳар қандай бошқа апатридга беришлари мумкин; улар, жумладан, ҳудудларида бўлган ўзлари қонуний яшаётган мамлакатда йўл

ҳужжати олиш имкониятига эга бўлмаган апатридларга шундай йўл ҳужжатларини бериш масаласига хайрихоҳлик билан муносабатда бўладилар.

29-МОДДА

СОЛИҚЛАР

- 1 Аҳдлашаётган давлатлар апатридлардан ана шундай шароитларда ўз фуқароларидан оладиган ёки олишлари мумкин бўлган солиқлардан ташқари ёхуд юқори бўлган ҳеч қандай бож, йиғинлар ёки солиқлар олмайди.
- 2 Аввалги банддаги қоидалар ҳеч бир тарзда апатридларга чет элликларга маъмурий ҳужжатларни, шу жумладан, шахс гувоҳномасини бериш учун йиғинларга тааллуқли қонун ва қарорларнинг қўлланилишини истисно этмайди.

30-МОДДА

МУЛКНИ ОЛИБ ЧИҚИБ КЕТИШ

- 1 Аҳдлашаётган давлатлар ўз қонунлари ва қарорларига мувофиқ апатридларга ўз ҳудудларига, уларга жойлашиш учун кириш ҳуқуқи тақдим этилган бошқа мамлакатга ўзлари билан олиб келган мулкни олиб чиқишларига рухсат беради.
- 2 Аҳдлашаётган давлатлар апатридларнинг кириш ҳуқуқи тақдим этилган бошқа мамлакатда жойлашиши учун ўзларига зарур бўлган мулкни, бу мулк қаердалигидан қатъи назар, олиб чиқиб кетишга рухсат берилиши тўғрисидаги апатриднинг мурожаатига хайрихоҳлик билан муносабатда бўлади.

31-МОДДА

ЧИҚАРИБ ЮБОРИШ

- 1 Аҳдлашаётган давлатлар давлат хавфсизлиги ёки жамоат тартиби мулоҳазаларидан бошқача тартибда ҳудудларида қонуний яшаётган апатридларни чиқариб юбормайди.
- 2 Бундай апатридларни чиқариб юбориш фақат суд тартибида чиқарилган қарорлар ижроси бўйича амалга оширилади. Давлат хавфсизлигининг мулоҳазалари тўсқинлик қиладиган ҳолатлар истисно этилиб, апатридларга тегишли инстанциялар ёки тегишли инстанциялар томонидан алоҳида тайинланган шахс ёки шахслар олдида ўзини оқлаш учун исботлар ва шикоятлар тақдим этиш ҳуқуқи, шунингдек, ана шу мақсадлар учун ўзларининг вакиллариغا эга бўлиш ҳуқуқи берилади.
- 3 Аҳдлашаётган давлатлар ушбу апатридларга бошқа мамлакатга кириш учун қонуний ҳуқуқ олиш учун етарли муддат тақдим этади. Аҳдлашаётган давлатлар ана шу муддат давомида ўзлари зарур деб топган ички хусусиятга эга бўлган чораларни қўллаш ҳуқуқини сақлаб қолади.

32-МОДДА

НАТУРАЛЛАШТИРИШ

Аҳдлашаётган давлатлар имконияти борича апатридларнинг ассимиляцияси ва натураллаштирилишини енгиллаштиради. Жумладан, улар натураллаштириш бўйича иш юритишни тезлаштириш ҳамда бу билан боғлиқ йиғинлар ва харажатларни иложи борича камайтириш учун ўзларига боғлиқ барча имкониятларни ишга солади.

VI боб: Яқунловчи қоидалар

33-МОДДА

МИЛЛИЙ ҚОНУНЧИЛИК ҲУЖЖАТЛАРИ ТЎҒРИСИДА МАЪЛУМОТЛАР

Аҳдлашаётган давлатлар Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош қотибини ушбу Конвенцияни ҳаётга татбиқ этиш мақсадида улар томонидан нашр этилган қонунлар ва қарорлар матни тўғрисида хабардор қилади.

34-МОДДА

БАҲСЛАРНИ ҲАЛ ҚИЛИШ

Ушбу Конвенция иштирокчилари ўртасида талқин этиш ёки қўллашга оид пайдо бўладиган, бошқача ҳал этиб бўлмайдиган барча баҳслар баҳслашаётган томонлардан хоҳлаганининг талаби бўйича Халқаро судга берилади.

35-МОДДА

ИМЗОЛАШ, РАТИФИКАЦИЯ ҚИЛИШ ВА ҚЎШИЛИШ

- 1 Ушбу Конвенция барча давлатлар томонидан имзолаш учун 1965 йил 31 декабрдан Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Марказий муассасаларида очиқ бўлади.
- 2 Ушбу Конвенция қуйидагилар номидан имзолаш учун очиқ бўлади:
 - а) Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг аъзоси бўлган ҳар қандай давлат;
 - б) Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг апатридлар мақоми масаласи бўйича конференцияда иштирок этиш учун таклиф қилинган ҳар қандай бошқа давлат;
 - в) Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош Ассамблеяси томонидан уни имзолаш ёки унга қўшилиш учун таклиф этилган ҳар қандай бошқа давлат.

- 3 Ушбу Конвенция ратификация қилинади ва ратификация ёрлиқлари Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котибига депонирания (топширилади) қилинади.
- 4 Мазкур Конвенция ушбу модданинг 2-бандида кўрсатилган давлатларга қўшилиш учун очиқ бўлади. Қўшилиш Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котиби ҳузурида қўшилиш тўғрисидаги ҳужжатни депонирания (топшириш) қилиш орқали амалга оширилади.

36-МОДДА

КОНВЕНЦИЯНИНГ ҲУДУД БЎЙИЧА ҚЎЛЛАНИЛИШИ ТЎҒРИСИДАГИ ҚАРОР

- 1 Ҳар қандай давлат Конвенцияни имзолаш ёки ратификация қилиш ёхуд унга қўшилиш пайтида, ушбу Конвенциянинг амал қилиши барча ҳудудлари ёки халқаро муносабатлар учун масъул бўлган айрим ҳудудларига тарқалишини баён этиши мумкин. Бу баёнот Конвенция ушбу мамлакат учун кучга кирган кунда кучга киради.
- 2 Конвенция амал қилишининг ана шундай тарқалиши ҳар қандай кейинги пайтда Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котибига йўлланган билдирги орқали эълон қилиниши керак ва Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котиби томонидан ушбу билдирги олинган кундан кейин тўқсонинчи кун ёки ёки ушбу давлат учун Конвенция кучга кирган кундан бошлаб, агар бу охириги сана сўнграқ бўлса, кучга киради.
- 3 Ушбу Конвенцияни имзолаш, ратификация қилиш ёки унга қўшилиш пайтида у тарқаладиган ҳудудларга нисбатан ҳар бир манфаатдор давлат айнан шу ҳудудларда конституциявий хусусиятига эга сабабларга кўра, ушбу ҳудудлар ҳукуматларининг рухсати билан ушбу Конвенциянинг қўлланилишини кенгайтириш учун зарур бўлган чораларни кўриш имконияти тўғрисидаги масалани кўриб чиқади.

37-МОДДА

ФЕДЕРАТИВ ДАВЛАТЛАР ТЎҒРИСИДАГИ ҚАРОР

Федератив ёки унитар бўлмаган давлатларга қуйидаги қоидалар қўлланилади:

- а) мазкур Конвенциянинг федерал қонунчилик органи юрисдикциясига тааллуқли бўлган моддаларига нисбатан федерал ҳукуматнинг мажбуриятлари ушбу Конвенциянинг федерал давлат бўлмаган томони мажбуриятларига кўрсатилган даражада мувофиқ бўлади;
- б) ушбу Конвенциянинг федерацияга кирадиган штатлари, провинция ва кантонлари федерациянинг конституциявий тузумига мувофиқ қонунчилик чораларини кўриш шарт бўлмаган қонунчилик юрисдикциясига тегишли моддаларига нисбатан федерал ҳукумат биринчи имкониятнинг ўзида мазкур моддалар тўғрисида тегишли штат, провинция ёки кантонларни ўзининг хайрихоҳ муносабати билан хабардор қилади;
- в) ушбу Конвенциянинг томони бўлган федератив давлатлар ҳар қандай бошқа Аҳдлашаётган давлатнинг талабига биноан, Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котиби орқали Конвенциянинг ҳар қандай аниқ қоидасига нисбатан федерация ва унинг таркибий қисмларида мавжуд қонунлар ва амалиётда ушбу қоиданинг қонунчилик ёки бошқа йўл билан ҳаётга татбиқ этилгани кўрсатилганлиги тўғрисидаги маълумотномани тақдим этади.

38-МОДДА

ҚЎШИМЧА ШАРТЛАР

- ❶ Имзолаш, ратификация қилиш ёки қўшилиш пайтида ҳар қандай давлат 1, 3, 4-моддалар, 16-модданинг 1-банди ва 33-42-моддалари истисно этилгани ҳолда Конвенциянинг моддаларига қўшимча шартлар қўйиши мумкин.
- ❷ Ушбу модданинг 1-бандига мувофиқ қўшимча шартлар қўйган ҳар қандай давлат хоҳлаган вақтда Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котибини хабардор қилиш орқали ушбу қўшимча шартларидан воз кечиши мумкин.

39-МОДДА

КУЧГА КИРИШИ

- 1 Ушбу Конвенция олтинчи ратификация ёрлиғи ёки қўшилиш тўғрисидаги ҳужжат сақлаш учун топширилган санадан бошлаб тўқсонинчи куни кучга киради.
- 2 Конвенцияни ратификация қилиш ёки унга қўшилган ҳамма давлатлар учун олтинчи ратификация ёрлиғи ёки қўшилиш тўғрисидаги ҳужжат сақлашга берилгандан сўнг, Конвенция тегишли давлат томонидан ўз ратификация ёрлиғи ёки қўшилиш тўғрисидаги ҳужжат сақлашга топширилган кундан бошлаб тўқсонинчи куни кучга киради.

40-МОДДА

РАД ҚИЛИШ

- 1 Ҳар қандай Аҳдлашаётган давлат хоҳлаган пайтда Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котибига билдирги юбориш орқали ушбу Конвенцияни рад қилиши (денонсация) мумкин.
- 2 Бундай рад қилиш (денонсация) тегишли Аҳдлашаётган давлат учун Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котибига билдирги юборилган кундан бир йил ўтгач кучга киради.
- 3 36-модда асосида арз қилган ёки билдирги юборган ҳар қандай давлат хоҳлаган вақтда Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котиби номига билдирги юбориш орқали Бош котиб ушбу билдиргини олганидан бир йил ўтгандан кейин Конвенция тегишли ҳудудда амал қилмаслиги тўғрисида раддия бериши мумкин.

41-МОДДА

ҚАЙТА КЎРИБ ЧИҚИШ

- 1 Ҳар қандай Аҳдлашаётган давлат Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котиби номига юборилган билдирги орқали исталган вақтда, ушбу Конвенцияни қайта кўриб чиқишни талаб қилиши мумкин.
- 2 Агар бундай талаб билан боғлиқ қандайдир чоралар кўриш керак бўлса, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош Ассамблеяси тегишли чоралар кўришни тавсия қилади.

42-МОДДА

БИРЛАШГАН МИЛЛАТЛАР ТАШКИЛОТИ

БОШ КОТИБИ ТОМОНИДАН ЮБОРИЛАДИГАН БИЛДИРГИЛАР

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котиби Бирлашган Миллатлар Ташкилоти аъзоларига ва 35-моддада қайд этилганидек, унинг аъзоси бўлмаганларга қуйидагиларни хабар қилади:

- a) 35-моддада кўзда тутилган имзолаш, ратификациялар ва қўшилишлар тўғрисида;
- b) 36-моддада кўзда тутилган аризалар ва билдиргилар тўғрисида;
- c) 38-моддада кўзда тутилган қўшимча шартлар ва қўшимча шартлардан воз кечиш тўғрисида;
- d) 39-моддага мувофиқ ушбу Конвенциянинг кучга кирган куни тўғрисида;
- e) 40-моддада кўзда тутилган рад қилиш (денонсация) ва билдиргилар тўғрисида;
- f) 41-моддага мувофиқ келиб тушган қайта кўриб чиқиш талаблари тўғрисида. Бунини тасдиқлаш учун имзолашга зарур ваколатга эга бўлган ҳолда, ўз ҳукуматлари номидан ушбу Конвенцияни имзоладилар.

Нью-Йоркда бир минг тўққиз юз эллик тўртинчи йил йигирма саккизинчи сентябрда бир нусхада тузилган, матни инглиз, испан ва француз тилларида айнан бир хил; ушбу нусха Бирлашган Миллатлар Ташкилоти архивига топширилган ҳамда унинг тасдиқланган нусхалари Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг барча аъзолари ва 35-моддада қайд этилгандек, аъзо бўлмаган давлатларга юборилади.

Изоҳлар

1-банд

- 1 Ушбу Конвенциянинг 28-моддасида қайд этилганидек йўл ҳужжатида 1954 йил 28 сентябрдаги Конвенция қоидаларига мувофиқ унинг эгаси фуқаролиги йўқ шахс (апатрид) эканлиги кўрсатилиши керак.
- 2 Ушбу ҳужжатлар камида икки тилда берилиши керак, улардан бири инглиз ёки француз тилида бўлиши керак.
- 3 Аҳдлашаётган давлатлар ушбу Конвенцияга илова қилинаётган йўл ҳужжати намунасини қабул қилиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

2-банд

Мамлакатлар томонидан ҳужжатлар бериш бўйича ўрнатилган қоидаларни ҳисобга олган ҳолда болалар, ота-оналари ёки истисно ҳолатларда бошқа катта ёшдагиларнинг йўл ҳужжатларига киритилиши мумкин.

3-банд

Ҳужжатларни бериш учун олинadиган бож миллий паспорт учун олинadиган божларнинг энг кам миқдоридан ошмаслиги керак.

4-банд

Алоҳида ёки истисно ҳолатларини ҳисобга олмаганда, ҳужжат иложи бори-ча кўпроқ мамлакатларда ҳақиқий бўлиши керак.

5-банд

Ҳужжатнинг амал қилиш муддати камида уч ой ва икки йилдан кўп бўлмаслиги керак.

6-банд

-
- 1 Ҳужжатни янгилаш ёки муддатини узайтириш ҳужжатни берган ҳокимият органи ваколатига киради, унинг эгаси қонуний асосда бошқа ҳудудда жойлашгунича юқорида қайд этилган ҳокимият органи ҳудудида қонуний асосда яшайди. Худди шу шартлар билан янги ҳужжатни бериш аввалги ҳужжатни берган ҳокимият органи ваколатига киради.

 - 2 Ушбу мақсадлар учун махсус ваколатларга эга дипломатик ёки консуллик органлари ҳукуматлар томонидан берилган йўл ҳужжатларининг амал қилиш муддатини олти ойдан ортиқ бўлмаган даврга узайтириш ҳуқуқига эга бўлишлари керак.

 - 3 Аҳдлашаётган давлатлар ҳудудларида қонуний асосда бундан буён яшамаётган ва ўзининг қонуний яшайдиган мамлакатидан йўл ҳужжатлари олиш имкониятига эга бўлмаган апатридларга йўл ҳужжатини янгилаш ёки узайтириш ёхуд янги ҳужжатлар бериш тўғрисидаги масалани хайрихоҳлик билан кўриб чиқади.

7-банд

Аҳдлашаётган давлатлар ушбу Конвенциянинг 28-моддаси қоидаларига мувофиқ берилган йўл ҳужжатларининг ҳақиқийлигини тан олади.

8-банд

Апатрид кўчиб ўтишни хоҳлаётган мамлакатнинг ваколатли органлари, агар виза зарур бўлса ва органлар уни қабул қилишга тайёр бўлсалар, ҳужжатда визани расмийлаштирадилар.

9-банд

- 1 Аҳдлашаётган давлатлар бориш жойи ҳудудига виза олган апатридларга транзит визаларни беришлари шарт.
- 2 Бундай визаларни бериш ҳар қандай хорижликка виза беришни рад этишни оқлайдиган сабаблар бўйича рад этилиши мумкин.

10-банд

Чиқиш, кириш ёки транзит визалари учун бож чет эл паспортлари визаси учун божларининг энг кам миқдоридан ошмаслиги керак.

11-банд

Апатрид бошқа давлатнинг ҳудудига қонуний жойлашган бўлса, 28-модданинг шартлари ва қоидалари бўйича янги ҳужжат бериш учун масъулият апатрид мурожаат қилиш ҳуқуқига эга бўлган ҳудуддаги ваколатли органлар зиммасига ўтади.

12-банд

Янги ҳужжат берган ҳокимликлар эски ҳужжатни қайтариб олишлари ва агар ҳужжатда қайтариш зарурлиги ёзилган бўлса, уни берган мамлакатга қайтариб беришлари керак; аксинча ҳолатларда эса, улар ушбу ҳужжатни олиб қўйишлари ёки йўқ қилишлари керак.

13-банд

- 1 Ушбу Конвенциянинг 28-моддасига мувофиқ берилган йўл ҳужжати унинг эгасига ҳужжат амал қилиш муддати давомида хоҳлаган вақтда ҳужжатни берган давлат ҳудудига такроран кириш ҳуқуқини беради, агар ҳужжатда бунинг тескариси баён этилмаган бўлса. Ҳар қандай ҳолатда ҳужжат эгаси уни берган мамлакатга қайтиш муддати апатрид киришни мўлжаллаётган мамлакат такроран кириш ҳуқуқини берадиган йўл ҳужжати бўлиши зарурлигини талаб қилмаган ҳолатлардан ташқари, камида уч ойни ташкил этиши керак.
Ҳар бир Аҳдлашаётган давлат ушбу Конвенциянинг 28-моддасига мувофиқ берилган йўл ҳужжати эгасининг ҳужжати амал қилиш муддати давомида хоҳлаган пайтда уни ўз ҳудудида яна қабул қилиши шарт.
-

- 2 Аввалги кичик банд қоидаларини ҳисобга олган ҳолда, Аҳдлашаётган давлат ҳужжат эгасидан ўз ҳудудидан чиқиб кетиш ёки унга қайтиб келишига нисбатан белгилаб қўйилган расмиятчиликларни бажаришни талаб қилиши мумкин.

14-банд

13-банднинг ягона истисно шартидан ташқари, мазкур изоҳнинг қоидалари ҳеч бир тарзда Аҳдлашаётган давлатлар ҳудудига қабул қилиш, у ердан ўтиш, яшаш, жойлашиш ҳамда чиқиб кетиш шартларини тартибга соладиган қонун ва қоидаларига таъсир кўрсатмайди.

15-банд

Ушбу ҳужжат бўйича ҳужжатнинг берилиши ҳам, кириш ҳам ҳужжат эгасининг ҳолатини, айниқса, унинг миллатига нисбатан белгиланмайди ҳамда таъсир этмайди.

16-банд

Ҳужжатни бериш унинг эгасига ҳеч бир тарзда ҳужжатни берадиган мамлакатнинг дипломатик ва консуллик органлари томонидан ҳимоя қилиниш ва бу органларга ҳимоя қилиш ҳуқуқини тақдим этмайди.

ФУҚАРОСИЗЛИКНИ КАМАЙТИРИШ ТЎҒРИСИДАГИ КОНВЕНЦИЯ

1961 ЙИЛ 30 АВГУСТ

Аҳдлашаётган Давлатлар, Бирлашаган Миллатлар Ташкилотининг Бош Ассамблеяси томонидан 1954 йил 4 декабрда қабул қилинган, (896) IX резолюция ижросини таъминлаш учун иш тутиб, фуқаросизликни халқаро битим билан камайтириш мақбуллигини тан олиб, қуйидагиларга келишдилар:

1-модда

❶ Ҳар қандай Аҳдлашаётган Давлат ўзининг ҳудудида туғилган ҳар қандай шахсга ўз фуқаролигини тақдим этиши керак, акс ҳолда у апатрид бўлади. Бундай фуқаролик қуйидагича тақдим этилади:

а) қонунга кўра туғилганида, ёки

б) миллий қонунда белгиланган тартибда тегишли ҳокимият органига тегишли шахс ёки унинг номидан илтимоснома берганда. Мазкур модданинг 2-банди қарорига риоя қилиш шарти билан, ҳеч бир бундай илтимоснома рад этилиши мумкин эмас.

Ушбу банднинг “б” кичик бандига мувофиқ, ҳар қандай Аҳдлашаётган давлат ўз фуқаролигини тақдим этилишини назарда тутиб, шунингдек қонунга асосан ўз фуқаролигини миллий қонун томонидан белгиланган ёш ва шартлар билан тақдим этилишини кўзда тутиши ҳам мумкин.

❷ Ҳар қандай Аҳдлашаётган давлат ушбу модданинг 1-банди “б” кичик бандига мувофиқ қуйидаги шартлардан бир ёки бир нечтасидан келиб чиқиб ўз фуқаролигини тақдим этиши мумкин:

а) илтимоснома Аҳдлашаётган давлат томонидан ўрнатилган муддатда, бошланиши ўн саккиз ёшдан ва тугаши йигирма бир ёшдан эрта бўлмасдан тақдим этилади, бироқ, шу билан бирга, тегишли шахс қонуний рухсатнинг заруратисиз ўзи илтимоснома тақдим этиши учун камида бир йил муддатга эга бўлиши керак;

- b) тегишли шахс бевосита илтимоснома беришдан олдин, мазкур Аҳдлашаётган давлат ҳудудида ушбу давлат томонидан ўрнатилган, беш йилдан ортиқ бўлмаган муддатда одатдагидек яшаган бўлиши, умуман эса, бу ўн йилдан ортиқ бўлмаслиги керак;
- c) тегишли шахс суд томонидан давлат хавфсизлигига қарши жиноятда айбдор ёки жиноий айблов бўйича беш йилга ёки ундан ортиқ муддатга озодликдан маҳрум этишга ҳукм қилинган деб тан олинмаслиги керак;
- d) тегишли шахс ҳамиша апатрид бўлган бўлиши керак.

- 3 Мазкур модданинг 1-банди “b” кичик банди ва 2-банди қарорига қарамасдан, қайсидир бир Аҳдлашаётган давлат ҳудудида никоҳдан ва ушбу давлат фуқароси бўлган онадан туғилган фарзанд унинг фуқаролигини олади, аксинча бўлса, у апатрид (фуқаролиги йўқ шахс) бўларди.
- 4 Аҳдлашаётган давлат, акс ҳолда акс ҳолда апатрид бўлган ва у Аҳдлашаётган давлат ҳудудида туғилиб, илтимоснома бериш ёшидан чиқиши оқибатида ёки улардан талаб қилинган яшаш шартларини бажара олмаган, агар ушбу шахснинг туғилган вақтида ота-онасидан биттаси юқорида назарда тутилган Аҳдлашаётган давлатлардан биринчисининг фуқароси бўлса, ўз фуқаролигини тақдим этади. Агар тегишли шахснинг ота-онаси у туғилган вақтига қадар бир хил фуқароликка эга бўлмаган бўлса, унда ўз отасининг фуқаролигини ёки ўз онасининг фуқаролигини олиш тўғрисидаги масала ушбу Аҳдлашаётган давлатнинг миллий қонуни билан ҳал қилинади. Агар бундай фуқароликни олиш учун илтимоснома талаб қилинса, ушбу миллий қонун билан ўрнатилган тартибда талаб қилувчи ёки унинг номидан тегишли ҳокимият органига илтимоснома бериши керак. Ушбу модданинг 5-банди қарорига амал қилиш шarti билан бундай илтимоснома рад этилмаслиги керак.

5 Аҳдлашаётган давлат ушбу модданинг 4-банди қарорларига мувофиқ куйидаги шартлардан бир ёки бир нечтасидан келиб чиқиб ўз фуқаролигини бериши мумкин:

- а) илтимоснома илтимос қилувчининг Аҳдлашаётган давлат томонидан белгилаб қўйилган ёшга етгунига қадар берилади, бу камида йигирма уч ёш бўлиши керак;
- б) тегишли шахс ушбу Аҳдлашаётган давлат ҳудудида мазкур давлат томонидан ўрнатилган, бевосита илтимоснома беришдан олдин уч йил давомида одатдагидек яшаган бўлиши керак;
- в) тегишли шахс ҳамиша апатрид бўлса.

2-модда

Ҳар қандай Аҳдлашаётган давлат ҳудудида топилган бола, қарши тарафнинг далиллари йўқлиги сабабли, шу ҳудудда мазкур давлат фуқаролигига эга бўлган ота-оналардан туғилган деб ҳисобланиши керак.

3-модда

Ушбу Конвенцияга мувофиқ Аҳдлашаётган давлатларнинг мажбуриятларини аниқлаш учун кемада ёки ҳаво кемасида туғилиш тегишли равишда давлат байроғи остида сузадиган кема ҳудудида ёки ҳаво кемаси рўйхатдан ўтган давлат ҳудудида бўлган деб ҳисобланади.

4-модда

1 Аҳдлашаётган давлат ҳудудида туғилмаган ҳар қандай шахс туғилиш вақтида унинг ота-онасидан бири ушбу давлат фуқароси бўлса, ҳар қандай Аҳдлашаётган давлат ушбу шахсга ўз фуқаролигини беради, акс ҳолда, у апатрид (фуқаролиги йўқ шахс) бўлади. Агар у туғилган вақтида ота-онаси бир хил фуқароликка эга бўлмаса, тегишли шахс отаси ёки онасининг фуқаролигини олиши керакми деган масаласи ушбу Аҳдлашаётган давлатнинг миллий қонуни билан ҳал қилинади. Ушбу банднинг қарорига мувофиқ фуқароликни тақдим этиш қуйидагича амалга оширилади:

- a) туғилганида қонунга асосан, ёки
- b) миллий қонунда белгиланган тартибда тегишли ҳокимият органига тегишли шахс ёки унинг номидан илтимоснома берганда. Ушбу модданинг 2-банди қарорига амал қилиш шарти билан, ҳеч бир бундай илтимоснома рад этилиши мумкин эмас.

2 Ҳар қандай Аҳдлашаётган Давлат ушбу модданинг 1-банди қарорларига мувофиқ қуйидаги шартлардан бир ёки бир нечаси бўйича ўз фуқаролигини тақдим этиши мумкин:

- a) илтимоснома илтимос қилувчининг Аҳдлашаётган давлат томонидан белгилаб қўйилган ёшга тўлишидан олдин берилиши, у йигирма уч ёшдан кичик бўлмаслиги керак;
- b) тегишли шахс ушбу Аҳдлашаётган давлат ҳудудида мазкур давлат томонидан ўрнатилган, бевосита илтимоснома беришдан олдин уч йил давомида одатдагидек яшаган бўлиши керак;
- c) тегишли шахс суд томонидан давлат хавфсизлигига қарши жиноятда айбдор деб тан олинмаган бўлса;
- d) тегишли шахс ҳамиша апатрид бўлса.

5-модда

- 1) Агар қайсидир бир Аҳдлашаётган Давлатнинг қонуни тегишли шахснинг шахсий мақомида никоҳда бўлиш, никоҳни тўхтатиш, қонунлаштириш, тан олиш ёки асраб олиш каби ўзгаришлар оқибатида фуқароликни йўқотишни кўзда тутадиган бўлса, бундай йўқотиш бошқа фуқароликка эга бўлиш ёки бошқа фуқароликни олиш шarti билан белгиланиши керак.
- 2) Агар қайсидир бир Аҳдлашаётган Давлат қонунига мувофиқ никоҳсиз туғилган бола оталикни тан олиш оқибатида ушбу давлат фуқаролигини йўқотадиган бўлса, унга мазкур фуқароликни тегишли ҳокимият органи олдида ёзма илтимоснома бериш орқали ушбу фуқароликни тиклаш имконияти тақдим этилади ҳамда бундай илтимосномани тартибга соладиган шартлар мазкур Конвенциянинг 2-моддаси 1-бандида ўрнатилганидан кўра қатъий бўлмаслиги керак.

6-модда

Агар қайсидир бир Аҳдлашаётган давлатнинг қонуни шахснинг турмуш ўртоғи ёки қайсидир бир шахснинг болалари туфайли фуқаролигини йўқотиши ёки ушбу шахсни мазкур фуқароликдан маҳрум этишни назарда тутса, бундай йўқотиш бошқа фуқароликка эга бўлиш ёки бошқа фуқароликни олиш шarti билан бўлиши керак.

7-модда

1)

- а) Агар қайсидир Аҳдлашаётган Давлатнинг қонуни фуқароликдан воз кечишга рухсат берса, тегишли шахс бошқа фуқароликка эга бўлиши ёки олиши ҳолатларидан ташқари, бундай воз кечиш фуқароликни йўқотишга олиб келмаслиги керак.

b) Ушбу банднинг “а” кичик банди қарори Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Ассамблеяси томонидан 1948 йил 10 декабрда тасдиқланган Инсон ҳуқуқлари умумжаҳон декларациясининг 13 ва 14-моддаларида баён этилган тамойилларига зид бўлган ҳолатларда қўлланилмайди.

- 2 Аҳдлашаётган Давлатнинг ўзга мамлакатда натурализация қилиш (чет эллик шахснинг ўзи яшаётган бошқа давлат фуқаролигига ўтказилиши) истагида бўлган фуқароси ўзга мамлакатнинг фуқаролигини олмаса ёки олиши тасдиғи бўлмаса, ўз фуқаролигини йўқотмайди.
- 3 Ушбу модданинг 4 ва 5-бандлари қарорларида кўзда тутилган истиснолар билан Аҳдлашаётган давлатнинг фуқароси кетиш, чет элда яшаш, рўйхатдан ўтмаслик ёки қандайдир шу каби сабабларга кўра апатрид (фуқаролиги йўқ шахс) бўлиши оқибатида ўз фуқаролигини йўқотмайди.
- 4 Натураллашган шахс тегишли Аҳдлашаётган Давлат қонунда ўрнатилган, камида кетма-кет етти йилдан кам бўлмаган муддатда чет элда яшаш сабабли тегишли ҳокимият органига ўз фуқаролигини сақлаб қолиш истаги тўғрисида билдирмаса, ўз фуқаролигини йўқотиши мумкин.
- 5 Қайсидир Аҳдлашаётган Давлатнинг ушбу давлат ҳудудидан ташқарида туғилган фуқаросига нисбатан, мазкур давлатнинг қонуни у балоғат ёшига етгач бир йилдан кейин, ана шу вақт мобайнида ушбу шахс мазкур давлат ҳудудида яшаш ёки тегишли ҳокимият органи рўйхатидан ўтиши шарт билан ўз фуқаролигини сақлаб қолиши мумкин.
- 6 Ушбу моддада назарда тутилган вазиятларда ҳеч бир шахс бирон-бир Аҳдлашаётган давлатнинг фуқаролигини йўқотмайди, агар бундай йўқотиш уни апатрид қиладиган бўлса-да, гарчи бундай йўқотиш ушбу Конвенциянинг ҳеч бир бошқа қарорлари билан бевосита таъқиқланмаган бўлса ҳам.

8-модда

- 1 Агар фуқароликдан маҳрум этиш шахснинг апатрид бўлишига олиб келса, ҳеч бир Аҳдлашаётган давлат ҳеч бир шахсни фуқароликдан маҳрум этмаслиги керак.
- 2 Ушбу модданинг 1-банди қарорига қарамасдан, ҳар қандай шахс ҳар қандай Аҳдлашаётган давлатнинг фуқаролигидан маҳрум этилиши мумкин:
 - a) 7-модданинг 4 ва 5-бандларига мувофиқ бўлган ҳолатларда фуқароликни йўқотишга йўл қўйилади;
 - b) агар фуқаролик ёлғон маълумотлар берилиши ёки алдаш оқибатида олинган бўлса.
- 3 Ушбу модданинг 1-банди қарорига қарамасдан, ҳар қандай Аҳдлашаётган Давлат ҳар қандай шахсни фуқаролигидан маҳрум қилиш ҳуқуқини сақлаб қолади, агар имзолаш, ратификация қилиш ёки қўшилиш вақтида ўша пайтда унинг миллий қонунида кўзда тутилган бир ёки бир нечта қуйидаги асослар бўйича фуқароликдан маҳрум қилиш ҳуқуқини ўзида сақлаб қолишини кўрсатган бўлса;
 - a) тегишли шахс ушбу Аҳдлашаётган Давлатга содиқ бўлиш бурчига қарамасдан қуйидагиларни содир этса,
 - i) ушбу Аҳдлашаётган Давлат томонидан тўғридан-тўғри ман этилганлигини писанд этмасдан бошқа давлатга хизмат кўрсатган ёки кўрсатаётган бўлса ёхуд бошқа давлатдан мукофот олган ёки олаётган бўлса, ёки
 - ii) ўзини ушбу давлатнинг ҳаётий манфаатларига жиддий зарар етказадиган тарзда тутса;
 - b) агар тегишли шахс бошқа давлатга содиқлик қасамёдини қабул қилган бўлса ёки унга содиқлик тўғрисида расмий баёнот берган

бўлса ёхуд ушбу Аҳдлашаётган Давлатга содиқликдан воз кечиш ниятини кўрсатувчи муайян далиллар келтирган бўлса.

- 4 Ҳеч бир Аҳдлашаётган Давлатлар ушбу модданинг 2- ёки 3-бандларига мувофиқ йўл қўйиладиган фуқароликдан маҳрум қилиш ҳуқуқини тегишли шахс учун суд ёки мустақил муассаса томонидан адолатли суриштирув ҳуқуқини кўзда тутадиган қонунга мувофиқликдан бошқача тарзда амалга оширмаслиги керак.

9-модда

Ҳеч бир Аҳдлашаётган Давлат ҳеч бир шахсни ёки шахслар гуруҳини ирқий, этник, диний ёки сиёсий асослар бўйича фуқароликдан маҳрум этиши мумкин эмас.

10-модда

- 1 Аҳдлашаётган Давлатлар ўртасидаги ҳудудни беришни назарда тутадиган ҳар қандай халқаро шартнома ана шундай ҳудудни бериш оқибатида ҳеч бир шахс апатрид бўлмаслигини кафолатлайдиган қарорни қамраб олиши керак. Ҳар қандай Аҳдлашаётган Давлат мана шундай қарорларни мазкур Конвенция иштирокчиси бўлмаган давлат билан тузиладиган ҳар қандай ана шундай халқаро шартномага киритилиши учун барча чораларни кўриши керак.
- 2 Мана шундай қарорлар мавжуд бўлмаганида, ўтказиладиган ҳудуд ёки бошқа йўл билан ҳудудга эга бўлган ҳар қандай Аҳдлашаётган давлат ана шундай бериш ёки олиш натижасида апатрид бўлиб қоладиган шахсларга ўз фуқаролигини тақдим этиши керак.

11-модда

Аҳдлашаётган Давлатлар Бирлашган Миллатлар Ташкилоти доирасида олтинчи ратификация ёрлиғини ёки қўшилиш тўғрисидаги ёрлиқни сақлашга берилгандан сўнг, имконияти борича энг яқин вақт ичида, ушбу Конвенцияга асосан қандайдир устунликни талаб қиладиган шахслар талабларни кўриб чиқиш ва ушбу талабларни тегишли ҳокимият органларига тақдим этишда уларга ёрдам кўрсатиш тўғрисида мурожаат қилишлари мумкин бўлган муассасани ташкил этишда қўмаклашишлари керак.

12-модда

- 1 Ушбу Конвенциянинг 1-моддаси 1-банди ёки 4-моддасида қонунга мувофиқ кўзда тутилган, туғилиш вақтида фуқаролиги тақдим этилмайдиган Аҳдлашаётган давлатларга нисбатан 1-модда 1-банди ёки 4-модданинг қарорлари тегишли равишда мазкур Конвенция кучга киргунга қадар туғилган, шунингдек кейин туғилган шахсларга қўлланилади.
- 2 Ушбу Конвенциянинг 1-моддаси 4-банди қарорлари у кучга киргунга қадар туғилган, шунингдек кейин туғилган шахсларга нисбатан қўлланилади.
- 3 Конвенциянинг 2-моддаси қарорлари ҳар қандай Аҳдлашаётган Давлат ҳудудида топилган фақат етимларга ушбу Конвенция мазкур давлатга нисбатан кучга киргандан сўнггина қўлланилади.

13-модда

Ушбу Конвенция фуқаросизликни камайтиришга ёрдам берадиган ва қайсидир Аҳдлашаётган Давлатнинг амалдаги қонунида ёки қайсидир бошқа икки ёки ундан ортиқ Аҳдлашаётган Давлатлар учун кучда бўлган қайсидир бошқа конвенция, халқаро шартнома ёки битимда мавжуд бўлса ёхуд бўлиши мумкин бўлса, бундай қоидаларга қарши талқин этилмаслиги керак.

14-модда

Аҳдлашувчи давлатлар ўртасида мазкур Конвенцияни талқин этиш ёки қўллаш тўғрисидаги, бошқача йўл билан ҳал этиб бўлмайдиган ҳар қандай баҳс, ушбу баҳслашаётган томонлардан бирининг талаби бўйича Халқаро Судга тақдим этилади.

15-модда

- 1 Ушбу Конвенция Аҳдлашаётган Давлатлардан қайсидир бири халқаро муносабатлари учун масъул бўлган барча ўзини ўзи бошқармайдиган, васийлик остидаги, мустамлака ва бошқа метрополиядан ташқаридаги ҳудудларга тарқалади. Тегишли Аҳдлашаётган Давлат, ушбу модданинг 2-банди қоидаларига зид бўлмаслиги учун, имзолаш, ратификация қилиш ёки қўшилиш пайтида метрополиядан ташқаридаги ҳудудларни ёхуд ана шундай имзолаш, ратификация қилиш ёки қўшилиш натижасида Конвенция *ipso facto* тарқаладиган метрополиядан ташқаридаги ҳудудларни кўрсатиши керак.
- 2 Гап фуқаролик тўғрисида кетаётгани учун метрополиядан ташқаридаги ҳудудлар метрополия ҳудуди билан яхлит тарзда кўрилмайди ва ҳар қандай ҳолатда метрополиядан ташқаридаги ҳудуднинг олдиндан розилиги талаб қилинганида метрополиядан ташқаридаги ҳудуднинг асосий қонуни ёки Аҳдлашаётган Давлат амалиётига мувофиқ мазкур Конвенцияни ушбу ҳудудга тарқатиш учун Аҳдлашаётган Давлат мазкур Аҳдлашаётган Давлат ушбу Конвенцияни имзолаган кундан бошлаб ўн икки ой муддатда метрополиядан ташқаридаги ҳудуднинг зарур розилигини олиш чораларини кўриши керак, бундай розилик олинганида, Аҳдлашаётган Давлат Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котибини билдирги орқали хабардор қилиши керак. Ушбу Конвенция бундай билдиргида кўрсатилган ҳудуд ёки ҳудудларда Бош котиб уни қабул қилган кундан бошлаб тарқалади.

-
- 3 Ушбу модданинг 2-бандида қайд этилган ўн икки ойлик муддат тугаганидан сўнг, тегишли Аҳдлашаётган Давлатлар Бош котибга халқаро муносабатлар учун масъул бўлган метрополиядан ташқаридаги ҳудудлар билан маслаҳатлашувлари натижалари ва улардан ўзларининг ҳудудларига мазкур Конвенция тарқалиши учун розилик олинмаганлиги тўғрисида маълум қилишлари керак.

16-модда

- 1 Ушбу Конвенция 1961 йил 30 августдан 1962 йил 31 майга қадар Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Марказий муассасаларида имзолаш учун очиқ бўлади.
-
- 2 Ушбу Конвенция қуйидагилар номидан имзолаш учун очиқ бўлади:
- а) Бирлашган Миллатлар Ташкилоти аъзоси бўлган ҳар қандай давлат учун;
 - б) Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Келажакда фуқаросизликка барҳам бериш ёки уни қисқартириш бўйича конвенцияда иштирок этиш учун таклиф қилинган ҳар қандай бошқа Давлатга;
 - с) Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош Ассамблеяси томонидан ушбу Конвенцияни имзолаш ёки унга қўшилиш учун таклиф қилинган ҳар қандай бошқа Давлатга.
-
- 3 Ушбу Конвенция ратификация қилинади ва ратификация ёрлиқлари Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котибига депонирания қилинади (топширилади).
-
- 4 Мазкур Конвенция ушбу модданинг 2-бандида кўрсатилган Давлатларга қўшилиш учун очиқ. Қўшилиш Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котиби ҳузурида қўшилиш тўғрисида ёрлиқни депонирания қилиш орқали амалга оширилади.

17-модда

- 1 Ҳар қандай Давлат имзолаш, ратификация қилиш ёки қўшилиш пайтида 11, 14 ёки 15-моддаларига қўшимча шартларни кўрсатиши мумкин.
- 2 Ушбу Конвенцияда бошқа ҳеч қандай қўшимча шартларга йўл қўйилмайди.

18-модда

- 1 Ушбу Конвенция олтинчи ратификация ёрлиғи ёки қўшилиш тўғрисидаги ёрлиқ сақлаш учун топширилган кундан икки йил ўтгандан кейин кучга киради.
- 2 Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ёки унга қўшилган ҳар бир Давлат учун олтинчи ратификация ёрлиғи ёки қўшилиш тўғрисидаги ёрлиқ депонирания қилинганидан кейин ушбу Давлат томонидан ўзининг ратификация ёрлиғи ёхуд қўшилиш тўғрисидаги ёрлиқни депонирания қилинганидан кейин тўқсонинчи кунда ёки ушбу модданинг 1-банди қоидаларига мувофиқ, қайси кун кейинроқ бўлишига қараб, кучга киради.

19-модда

- 1 Ҳар қандай Аҳдлашаётган давлат ушбу Конвенцияни хоҳлаган вақтда Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош котиби номига ёзма билдирги орқали денонсация қилиши (рад қилиши) мумкин. Бундай рад қилиш (денонсация) тегишли Аҳдлашаётган давлат учун Бош котиб томонидан қабул қилинган кундан бир йил ўтиб кучга киради.
- 2 15-модданинг қоидаларига мувофиқ, ушбу Конвенция қайсидир Аҳдлашаётган Давлатнинг метрополиядан ташқаридаги ҳудудига тарқаладиган бўлса, шундан сўнг, бундай Давлат хоҳлаган вақтда тегишли ҳудуднинг розилиги билан мазкур Конвенцияни ушбу ҳудудга нисбатан денонсация қилиш тўғрисида Бирлашган Миллатлар

Ташкилотининг Бош котибига билдирги юбориши мумкин. Ана шу денонсация Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котиби билдирги олган кунидан бир йил ўтиб кучга киради. У барча бошқа Ахдлашаётган Давлатларга бундай билдирги ва уни олган кунни ҳақида маълум қилади.

20-модда

- 1 Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котиби Бош котиби 16-моддада кўрсатилганидек, Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг барча аъзолари бўлган давлатларига ва ушбу Ташкилотга аъзо бўлмаган давлатларга қуйидаги ҳолатларни маълум қилади:
 - a) 16-моддага мувофиқ имзолаш, ратификация қилиш ва қўшилиш тўғрисида;
 - b) 17-моддага мувофиқ қўшимча шартлар тўғрисида;
 - c) 18-моддага мувофиқ ушбу Ковенциянинг кучга кирган кунни тўғрисида;
 - d) 19-моддага мувофиқ денонсация тўғрисида;
- 2 Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котиби олтинчи ратификация ёрлиғи ёки қўшилиш тўғрисидаги ёрлиқ депонирация қилинганидан кейин кечиктирмасдан Бош Ассамблеянинг эътиборини 11-моддага мувофиқ, унда қайд этилган муассасани ташкил этиш масаласига қаратади.

21-модда

Ушбу Конвенция Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош котиби томонидан кучга кирган кунда рўйхатга олинади.

Буни тасдиқлаш учун имзолашга ваколатли вакиллар ушбу Конвенцияни имзоладилар.

Нью-Йоркда бир минг тўққиз юз олтимиш биринчи йил ўттизинчи августда бир нусхада тузилган, инглиз, испан, хитой, рус ва француз тилларидаги матни айнан бир хил бўлиб, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти архивига депонираниа қилинади ва унинг тасдиқланган нусхалари Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош қотиби томонидан ушбу Конвенциянинг 16-моддасида қайд этилган Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг барча аъзолари ва мазкур Ташкилотга аъзо бўлмаган давлатларга юборилади.

Dear Reader!

It has been 60 years since the United Nations adopted the Convention on the Reduction of Statelessness in 1961. The Convention prohibits the deprivation of nationality if that leads to statelessness. According to the Convention the loss of nationality due to changes in personal status shall be permissible only if a new nationality is acquired.

Publication of the Uzbek translation of the international document constitutes a significant development in the implementation of international human rights obligations of the Republic of Uzbekistan.

In 2018 during the 30th Session of the Universal Periodic Review the Government of the Republic of Uzbekistan received a recommendation to accede to the 1961 UN Convention on the Reduction of Statelessness.

During the 46th Session of the UN Human Rights Council the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev emphasized the firm commitment of Uzbekistan to reduce statelessness.

In accordance with the call of the United Nations Secretary-General António Guterres to take decisive steps to reduce the number of stateless persons, **50 thousand** persons in Uzbekistan were granted Uzbek nationality in 2020⁴. The new procedures are being introduced for the facilitated naturalization of stateless persons residing in our country on a permanent basis for **15 years**. This will result in the opportunity for naturalization for additional **20 thousand** people⁵.

⁴ Address by the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev to the Oliy Majlis of the Republic of Uzbekistan on 24 January 2020, available at: <https://president.uz/ru/lists/view/3324>

⁵ Address by the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev to the Oliy Majlis of the Republic of Uzbekistan on 29 December 2020, available at: <https://president.uz/ru/lists/view/4057>

Indeed, statelessness is a global challenge that affects at least **4 million people** in all parts of the world. New cases of statelessness emerge due to various reasons, including gaps in law and imperfect law enforcement practices, migration. People find themselves locked out of participation in public affairs, deprived of the opportunity to shape their own future. Statelessness impedes access to the most basic rights and services and prevents people from participating fully in society. Denying someone the right to nationality causes suffering, isolation and marginalization.

In 2014 UNHCR launched the **Global Campaign to End Statelessness in 10 Years (#IBelong campaign)**⁶. It is based on the Global Action Plan consisting of 10 actions required to resolve current statelessness situations and prevent new cases from emerging.

In 2019 the **High-Level Segment on Statelessness** gathered top-ranking representatives from around the globe in order to evaluate the progress that has been made within the first five years since the launch of the #IBelong Campaign.

This year marks the 60th anniversary of the adoption of the Convention on the Reduction of Statelessness. For these 60 years all countries of the world have been struggling against this problem.

Ensuring everyone's right to nationality helps to strengthen social cohesion and integration, and enables the society to utilize the capacities and talents of all its members.

This creates inclusive communities that contribute to the prosperity of both individuals and countries. Therefore, statelessness poses a challenge to social and economic development. It is also more difficult to identify such people. Moreover, neglected statelessness situations can contribute to increased inter-communal tensions or lead to forced displacement.

⁶ <https://www.unhcr.org/ibelong/wp-content/uploads/Guidance-and-Sample-Commitments-RUS.pdf>

To date, more than **116,629 persons** in the Central Asian countries remain stateless. In the frames of the #IBelong Campaign spearheaded by UNHCR the Central Asia states have reached significant progress in solving the statelessness problem, including by confirming or granting nationality to more than **78,661** persons in the recent years ensuring the rights of stateless persons in its territories, and by improving domestic nationality laws in line with the international standards.

Uzbekistan will continue the work in this area and will do its utmost to end statelessness in the country.



Professor Akmal Saidov,

Director of the National Human Rights Centre
of the Republic of Uzbekistan

Dear Reader,

The United Nations Charter opens with the resounding words that “All human beings are born free and equal in dignity and rights”. The Universal Declaration of Human Rights declares that: “Everyone has the right to a nationality. No one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality”. Yet the stark reality is that many millions of people around the world are denied their most basic human rights because they are not recognized as citizens of any state. Statelessness casts an all-encompassing blight on people’s lives, pushing them to the margins of society, denying them not only basic rights but also a sense of dignity.

Our world has many problems that are complex and intractable. Statelessness, however, can be solved comparatively easily. Moreover, the prevention of statelessness and the protection of stateless persons contribute to international peace, security, and the prevention of forced displacement. Resolving statelessness improves national development, imperative to the achievement of the Agenda 2030 for sustainable development and its principle of leaving no one behind.

Mandated by the UN General Assembly, UNHCR is committed to supporting this through collaboration with states, partners, and those fellow humans most at risk. Over the last years, Uzbekistan has taken impressive steps to identify, reduce and prevent statelessness on its territory. The United Nations Sustainable Development Cooperation Framework for Uzbekistan - reflecting concrete actions to achieve Sustainable Development Goals - includes support of the United Nations system to preventing and eradicating all statelessness in Uzbekistan.

More than sixty years ago, the Universal Declaration of Human Rights reaffirmed everyone’s right to nationality. Since then, to enhance protection and reduce statelessness, an increasing number of states have become party to two specific universal instruments: the *1954 Convention relating to the Status of Stateless Persons* and the *1961 Convention on the Reduction of Statelessness*.

Many international human rights instruments affirm the right to nationality, but the two Statelessness Conventions are the only international treaties that provide practical steps assisting states in exercising this right. These two conventions set universal standards and legal foundations for addressing the causes and consequences of statelessness that are not covered by any other treaty. They help states to identify people who are stateless, provide them with a legal identity, assess the reasons for their situation, find solutions, and prevent statelessness at birth and later in life. Their universal implementation will put an end to all statelessness within a single generation.

This was the goal, which the then High Commissioner for Refugees, now Secretary-General of the United Nations, Antonio Guterres, proclaimed in 2014 when, together with States, he launched the global #IBelong Campaign to End Statelessness by 2024.

This year, when we mark the 60th Anniversary of the 1961 Convention, the United Nations again calls on all states that have not yet done so to accede to both Statelessness Conventions. Here in Uzbekistan we are united in strongly supporting the Government’s desire to implement the recommendations of the 30th session of the Universal Periodic Review in the Human Rights Council to accede to both Statelessness Conventions.

With this publication we are pleased to introduce to readers a first translation of these two important universal treaties in the Uzbek language, hoping that you will find it interesting and useful.



Helena Fraser,

United Nations Resident
Coordinator in Uzbekistan



Hans Friedrich Schodder,

UNHCR Representative
for Central Asia

CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF STATELESS PERSONS

ENGLISH VERSION

PREAMBLE

The High Contracting Parties,

considering that the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights approved on 10 December 1948 by the General Assembly of the United Nations have affirmed the principle that human beings shall enjoy fundamental rights and freedoms without discrimination,

considering that the United Nations has, on various occasions, manifested its profound concern for stateless persons and endeavoured to assure stateless persons the widest possible exercise of these fundamental rights and freedoms,

considering that only those stateless persons who are also refugees are covered by the Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951, and that there are many stateless persons who are not covered by that Convention,

considering that it is desirable to regulate and improve the status of stateless persons by an international agreement,

have agreed as follows:

Chapter I: General Provisions

ARTICLE 1

DEFINITION OF THE TERM “STATELESS PERSON”

- 1 For the purpose of this Convention, the term “stateless person” means a person who is not considered as a national by any State under the operation of its law.
- 2 This Convention shall not apply:
 - i) To persons who are at present receiving from organs or agencies of the United Nations other than the United Nations High Commissioner for Refugees protection or assistance so long as they are receiving such protection or assistance;
 - ii) To persons who are recognized by the competent authorities of the country in which they have taken residence as having the rights and obligations which are attached to the possession of the nationality of that country;
 - iii) To persons with respect to whom there are serious reasons for considering that:
 - a) They have committed a crime against peace, a war crime, or a crime against humanity, as defined in the international instruments drawn up to make provisions in respect of such crimes;
 - b) They have committed a serious non-political crime outside the country of their residence prior to their admission to that country;
 - c) They have been guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations.

ARTICLE 2

GENERAL OBLIGATIONS

Every stateless person has duties to the country in which he finds himself, which require in particular that he conform to its laws and regulations as well as to measures taken for the maintenance of public order.

ARTICLE 3

NON-DISCRIMINATION

The Contracting States shall apply the provisions of this Convention to stateless persons without discrimination as to race, religion or country of origin.

ARTICLE 4

RELIGION

The Contracting States shall accord to stateless persons within their territories treatment at least as favourable as that accorded to their nationals with respect to freedom to practise their religion and freedom as regards the religious education of their children.

ARTICLE 5

RIGHTS GRANTED APART FROM THIS CONVENTION

Nothing in this Convention shall be deemed to impair any rights and benefits granted by a Contracting State to stateless persons apart from this Convention.

ARTICLE 6

THE TERM “IN THE SAME CIRCUMSTANCES”

For the purpose of this Convention, the term “in the same circumstances” implies that any requirements (including requirements as to length and conditions of sojourn or residence) which the particular individual would have to fulfil for the enjoyment of the right in question, if he were not a stateless person, must be fulfilled by him, with the exception of requirements which by their nature a stateless person is incapable of fulfilling.

ARTICLE 7

EXEMPTION FROM RECIPROCITY

- **1** Except where this Convention contains more favourable provisions, a Contracting State shall accord to stateless persons the same treatment as is accorded to aliens generally.
- **2** After a period of three years' residence, all stateless persons shall enjoy exemption from legislative reciprocity in the territory of the Contracting States.
- **3** Each Contracting State shall continue to accord to stateless persons the rights and benefits to which they were already entitled, in the absence of reciprocity, at the date of entry into force of this Convention for that State.
- **4** The Contracting States shall consider favourably the possibility of according to stateless persons, in the absence of reciprocity, rights and benefits beyond those to which they are entitled according to paragraphs 2 and 3, and to extending exemption from reciprocity to stateless persons who do not fulfil the conditions provided for in paragraphs 2 and 3. The provisions of paragraphs 2 and 3 apply both to the rights and benefits referred to in articles 13, 18, 19, 21 and 22 of this Convention and to rights and benefits for which this Convention does not provide.

ARTICLE 8

EXEMPTION FROM EXCEPTIONAL MEASURES

With regard to exceptional measures which may be taken against the person, property or interests of nationals or former nationals of a foreign State, the Contracting States shall not apply such measures to a stateless person solely on account of his having previously possessed the nationality of the foreign State in question. Contracting States which, under their legislation, are prevented from applying the general principle expressed in this article shall, in appropriate cases, grant exemptions in favour of such stateless persons.

ARTICLE 9

PROVISIONAL MEASURES

Nothing in this Convention shall prevent a Contracting State, in time of war or other grave and exceptional circumstances, from taking provisionally measures which it considers to be essential to the national security in the case of a particular person, pending a determination by the Contracting State that that person is in fact a stateless person and that the continuance of such measures is necessary in his case in the interests of national security.

ARTICLE 10

CONTINUITY OF RESIDENCE

-
- ① Where a stateless person has been forcibly displaced during the Second World War and removed to the territory of a Contracting State, and is resident there, the period of such enforced sojourn shall be considered to have been lawful residence within that territory.

 - ② Where a stateless person has been forcibly displaced during the Second World War from the territory of a Contracting State and has, prior to the date of entry into force of this Convention, returned there for the purpose of taking up residence, the period of residence before and after such enforced displacement shall be regarded as one uninterrupted period for any purposes for which uninterrupted residence is required.

ARTICLE 11

STATELESS SEAMEN

In the case of stateless persons regularly serving as crew members on board a ship flying the flag of a Contracting State, that State shall give sympathetic consideration to their establishment on its territory and the issue of travel documents to them or their temporary admission to its territory particularly with a view to facilitating their establishment in another country.

Chapter II: Juridical Status

ARTICLE 12

PERSONAL STATUS

- ① The personal status of a stateless person shall be governed by the law of the country of his domicile or, if he has no domicile, by the law of the country of his residence.
- ② Rights previously acquired by a stateless person and dependent on personal status, more particularly rights attaching to marriage, shall be respected by a Contracting State, subject to compliance, if this be necessary, with the formalities required by the law of that State, provided that the right in question is one which would have been recognized by the law of that State had he not become stateless.

ARTICLE 13

MOVABLE AND IMMOVABLE PROPERTY

The Contracting States shall accord to a stateless person treatment as favourable as possible and, in any event, not less favourable than that accorded to aliens generally in the same circumstances, as regards the acquisition of movable and immovable property and other rights pertaining thereto, and to leases and other contracts relating to movable and immovable property.

ARTICLE 14

ARTISTIC RIGHTS AND INDUSTRIAL PROPERTY

In respect of the protection of industrial property, such as inventions, designs or models, trade marks, trade names, and of rights in literary, artistic and scientific works, a stateless person shall be accorded in the country in which he has his habitual residence the same protection as is accorded to nationals of that country. In the territory of any other Contracting State, he shall be accorded the same protection as is accorded in that territory to nationals of the country in which he has his habitual residence.

ARTICLE 15

RIGHT OF ASSOCIATION

As regards non-political and non-profit-making associations and trade unions the Contracting States shall accord to stateless persons lawfully staying in their territory treatment as favourable as possible, and in any event, not less favourable than that accorded to aliens generally in the same circumstances.

ARTICLE 16

ACCESS TO COURTS

- **1** A stateless person shall have free access to the Courts of Law on the territory of all Contracting States.
- **2** A stateless person shall enjoy in the Contracting State in which he has his habitual residence the same treatment as a national in matters pertaining to access to the Courts, including legal assistance and exemption from *cautio judicatum solvi*.
- **3** A stateless person shall be accorded in the matters referred to in paragraph 2 in countries other than that in which he has his habitual residence the treatment granted to a national of the country of his habitual residence.

Chapter III: Gainful Employment

ARTICLE 17

WAGE-EARNING EMPLOYMENT

- ① The Contracting States shall accord to stateless persons lawfully staying in their territory treatment as favourable as possible and, in any event, not less favourable than that accorded to aliens generally in the same circumstances, as regards the right to engage in wage-earning employment.
- ② The Contracting States shall give sympathetic consideration to assimilating the rights of all stateless persons with regard to wage-earning employment to those of nationals, and in particular of those stateless persons who have entered their territory pursuant to programmes of labour recruitment or under immigration schemes.

ARTICLE 18

SELF-EMPLOYMENT

The Contracting States shall accord to a stateless person lawfully in their territory treatment as favourable as possible and, in any event, not less favourable than that accorded to aliens generally in the same circumstances, as regards the right to engage on his own account in agriculture, industry, handicrafts and commerce and to establish commercial and industrial companies.

ARTICLE 19

LIBERAL PROFESSIONS

Each Contracting State shall accord to stateless persons lawfully staying in their territory who hold diplomas recognized by the competent authorities of that State, and who are desirous of practising a liberal profession, treatment as favourable as possible and, in any event, not less favourable than that accorded to aliens generally in the same circumstances.

Chapter IV: Welfare

ARTICLE 20

RATIONING

Where a rationing system exists, which applies to the population at large and regulates the general distribution of products in short supply, stateless persons shall be accorded the same treatment as nationals.

ARTICLE 21

HOUSING

As regards housing, the Contracting States, in so far as the matter is regulated by laws or regulations or is subject to the control of public authorities, shall accord to stateless persons lawfully staying in their territory treatment as favourable as possible and, in any event, not less favourable than that accorded to aliens generally in the same circumstances.

ARTICLE 22

PUBLIC EDUCATION

- ① The Contracting States shall accord to stateless persons the same treatment as is accorded to nationals with respect to elementary education.
- ② The Contracting States shall accord to stateless persons treatment as favourable as possible and, in any event, not less favourable than that accorded to aliens generally in the same circumstances, with respect to education other than elementary education and, in particular, as regards access to studies, the recognition of foreign school certificates, diplomas and degrees, the remission of fees and charges and the award of scholarships.

ARTICLE 23

PUBLIC RELIEF

The Contracting States shall accord to stateless persons lawfully staying in their territory the same treatment with respect to public relief and assistance as is accorded to their nationals.

ARTICLE 24

LABOUR LEGISLATION AND SOCIAL SECURITY

- 1 The Contracting States shall accord to stateless persons lawfully staying in their territory the same treatment as is accorded to nationals in respect of the following matters:
- a) In so far as such matters are governed by laws or regulations or are subject to the control of administrative authorities: remuneration, including family allowances where these form part of remuneration, hours of work, overtime arrangements, holidays with pay, restrictions on home work, minimum age of employment, apprenticeship and training, women's work and the work of young persons, and the enjoyment of the benefits of collective bargaining;
 - b) Social security (legal provisions in respect of employment, injury, occupational diseases, maternity, sickness, disability, old age, death, unemployment, family responsibilities and any other contingency which, according to national laws or regulations, is covered by a social security scheme), subject to the following limitations:
 - i) There may be appropriate arrangements for the maintenance of acquired rights and rights in course of acquisition;
 - ii) National laws or regulations of the country of residence may prescribe special arrangements concerning benefits or portions of benefits which are payable wholly out of public funds, and concerning allowances paid to persons who do not fulfil the contribution conditions prescribed for the award of a normal pension.

-
- ② The right to compensation for the death of a stateless person resulting from employment injury or from occupational disease shall not be affected by the fact that the residence of the beneficiary is outside the territory of the Contracting State.
-
- ③ The Contracting States shall extend to stateless persons the benefits of agreements concluded between them, or which may be concluded between them in the future, concerning the maintenance of acquired rights and rights in the process of acquisition in regard to social security, subject only to the conditions which apply to nationals of the States signatory to the agreements in question.
-
- ④ The Contracting States will give sympathetic consideration to extending to stateless persons so far as possible the benefits of similar agreements which may at any time be in force between such Contracting States and non-contracting States.

Chapter V: Administrative Measures

ARTICLE 25

ADMINISTRATIVE ASSISTANCE

-
- ① When the exercise of a right by a stateless person would normally require the assistance of authorities of a foreign country to whom he cannot have recourse, the Contracting State in whose territory he is residing shall arrange that such assistance be afforded to him by their own authorities.
-
- ② The authority or authorities mentioned in paragraph 1 shall deliver or cause to be delivered under their supervision to stateless persons such documents or certifications as would normally be delivered to aliens by or through their national authorities.
-
- ③ Documents or certifications so delivered shall stand in the stead of the official instruments delivered to aliens by or through their national authorities and shall be given credence in the absence of proof to the contrary.

4 Subject to such exceptional treatment as may be granted to indigent persons, fees may be charged for the services mentioned herein, but such fees shall be moderate and commensurate with those charged to nationals for similar services.

5 The provisions of this article shall be without prejudice to articles 27 and 28.

ARTICLE 26

FREEDOM OF MOVEMENT

Each Contracting State shall accord to stateless persons lawfully in its territory the right to choose their place of residence and to move freely within its territory, subject to any regulations applicable to aliens generally in the same circumstances.

ARTICLE 27

IDENTITY PAPERS

The Contracting States shall issue identity papers to any stateless person in their territory who does not possess a valid travel document.

ARTICLE 28

TRAVEL DOCUMENTS

The Contracting States shall issue to stateless persons lawfully staying in their territory travel documents for the purpose of travel outside their territory, unless compelling reasons of national security or public order otherwise require, and the provisions of the Schedule to this Convention shall apply with respect to such documents. The Contracting States may issue such a travel document to any other stateless person in their territory; they shall in particular give sympathetic consideration to the issue of such a travel document to stateless persons in their territory who are unable to obtain a travel document from the country of their lawful residence.

ARTICLE 29

FISCAL CHARGES

- ① The Contracting States shall not impose upon stateless persons duties, charges or taxes, of any description whatsoever, other or higher than those which are or may be levied on their nationals in similar situations.
- ② Nothing in the above paragraph shall prevent the application to stateless persons of the laws and regulations concerning charges in respect of the issue to aliens of administrative documents including identity papers.

ARTICLE 30

TRANSFER OF ASSETS

- ① A Contracting State shall, in conformity with its laws and regulations, permit stateless persons to transfer assets which they have brought into its territory, to another country where they have been admitted for the purposes of resettlement.
- ② A Contracting State shall give sympathetic consideration to the application of stateless persons for permission to transfer assets wherever they may be and which are necessary for their resettlement in another country to which they have been admitted.

ARTICLE 31

EXPULSION

- ① The Contracting States shall not expel a stateless person lawfully in their territory save on grounds of national security or public order.
- ② The expulsion of such a stateless person shall be only in pursuance of a decision reached in accordance with due process of law. Except where compelling reasons of national security otherwise require, the stateless person shall be allowed to submit evidence to clear himself, and to appeal to and be represented for the purpose before competent authority or a person or persons specially designated by the competent authority.

-
- ③ The Contracting States shall allow such a stateless person a reasonable period within which to seek legal admission into another country. The Contracting States reserve the right to apply during that period such internal measures as they may deem necessary.

ARTICLE 32

NATURALIZATION

The Contracting States shall as far as possible facilitate the assimilation and naturalization of stateless persons. They shall in particular make every effort to expedite naturalization proceedings and to reduce as far as possible the charges and costs of such proceedings.

Chapter VI: Final Clauses

ARTICLE 33

INFORMATION ON NATIONAL LEGISLATION

The Contracting States shall communicate to the Secretary-General of the United Nations the laws and regulations which they may adopt to ensure the application of this Convention.

ARTICLE 34

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute between Parties to this Convention relating to its interpretation or application, which cannot be settled by other means, shall be referred to the International Court of Justice at the request of any one of the parties to the dispute.

ARTICLE 35

SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

- 1 This Convention shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations until 31 December 1955.
- 2 It shall be open for signature on behalf of:
 - a) Any State Member of the United Nations;
 - b) Any other State invited to attend the United Nations Conference on the Status of Stateless Persons; and
 - c) Any State to which an invitation to sign or to accede may be addressed by the General Assembly of the United Nations.
- 3 It shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.
- 4 It shall be open for accession by the States referred to in paragraph 2 of this article. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 36

TERRITORIAL APPLICATION CLAUSE

- 1 Any State may, at the time of signature, ratification or accession, declare that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. Such a declaration shall take effect when the Convention enters into force for the State concerned.
- 2 At any time thereafter any such extension shall be made by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations and shall take effect as from the ninetieth day after the day of receipt by the Secretary-General of the United Nations of this notification, or as from the date of entry into force of the Convention for the State concerned, whichever is the later.

-
- ③ With respect to those territories to which this Convention is not extended at the time of signature, ratification or accession, each State concerned shall consider the possibility of taking the necessary steps in order to extend the application of this Convention to such territories, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the Governments of such territories.

ARTICLE 37

FEDERAL CLAUSE

In the case of a Federal or non-unitary State, the following provisions shall apply:

- (a) With respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of the federal legislative authority, the obligations of the Federal Government shall to this extent be the same as those of Parties which are not Federal States;
- (b) With respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of constituent States, provinces or cantons which are not, under the constitutional system of the Federation, bound to take legislative action, the Federal Government shall bring such articles with a favourable recommendation to the notice of the appropriate authorities of States, provinces or cantons at the earliest possible moment;
- (c) A Federal State Party to this Convention shall, at the request of any other Contracting State transmitted through the Secretary-General of the United Nations, supply a statement of the law and practice of the Federation and its constituent units in regard to any particular provision of the Convention showing the extent to which effect has been given to that provision by legislative or other action.

ARTICLE 38

RESERVATIONS

- 1 At the time of signature, ratification or accession, any State may make reservations to articles of the Convention other than to articles 1, 3, 4, 16 (1) and 33 to 42 inclusive.
- 2 Any State making a reservation in accordance with paragraph 1 of this article may at any time withdraw the reservation by a communication to that effect addressed to the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 39

ENTRY INTO FORCE

- 1 This Convention shall come into force on the ninetieth day following the day of deposit of the sixth instrument of ratification or accession.
- 2 For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the sixth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date of deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

ARTICLE 40

DENUNCIATION

- 1 Any Contracting State may denounce this Convention at any time by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations.
- 2 Such denunciation shall take effect for the Contracting State concerned one year from the date upon which it is received by the Secretary-General of the United Nations.
- 3 Any State which has made a declaration or notification under article 36 may, at any time thereafter, by a notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that the Convention shall cease to extend to such territory one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

ARTICLE 41

REVISION

- ① Any Contracting State may request revision of this Convention at any time by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations.
- ② The General Assembly of the United Nations shall recommend the steps, if any, to be taken in respect of such request.

ARTICLE 42

NOTIFICATIONS BY THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations and non-Member States referred to in article 35:

- a) Of signatures, ratifications and accessions in accordance with article 35;
- b) Of declarations and notifications in accordance with article 36;
- c) Of reservations and withdrawals in accordance with article 38;
- d) Of the date on which this Convention will come into force in accordance with article 39;
- e) Of denunciations and notifications in accordance with article 40;
- f) Of requests for revision in accordance with article 41. In faith whereof the undersigned, duly authorized, have signed this Convention on behalf of their respective Governments.

Done at New York, this twenty-eighth day of September, one thousand nine hundred and fifty-four, in a single copy, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic and which shall remain deposited in the archives of the United Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all Members of the United Nations and to the non-Member States referred to in article 35.

Notes

Paragraph 1

- ① The travel document referred to in article 28 of this Convention shall indicate that the holder is a stateless person under the terms of the Convention of 28 September 1954.

- ② The document shall be made out in at least two languages, one of which shall be English or French.

- ③ The Contracting States will consider the desirability of adopting the model travel document attached hereto.

Paragraph 2

Subject to the regulations obtaining in the country of issue, children may be included in the travel document of a parent or, in exceptional circumstances, of another adult.

Paragraph 3

The fees charged for issue of the document shall not exceed the lowest scale of charges for national passports.

Paragraph 4

Save in special or exceptional cases, the document shall be made valid for the largest possible number of countries.

Paragraph 5

The document shall have a validity of not less than three months and not more than two years.

Paragraph 6

- 1 The renewal or extension of the validity of the document is a matter for the authority which issued it, so long as the holder has not established lawful residence in another territory and resides lawfully in the territory of the said authority. The issue of a new document is, under the same conditions, a matter for the authority which issued the former document.
- 2 Diplomatic or consular authorities may be authorized to extend, for a period not exceeding six months, the validity of travel documents issued by their Governments.
- 3 The Contracting States shall give sympathetic consideration to renewing or extending the validity of travel documents or issuing new documents to stateless persons no longer lawfully resident in their territory who are unable to obtain a travel document from the country of their lawful residence.

Paragraph 7

The Contracting States shall recognize the validity of the documents issued in accordance with the provisions of article 28 of this Convention.

Paragraph 8

The competent authorities of the country to which the stateless person desires to proceed shall, if they are prepared to admit him and if a visa is required, affix a visa on the document of which he is the holder.

Paragraph 9

- ① The Contracting States undertake to issue transit visas to stateless persons who have obtained visas for a territory of final destination.
- ② The issue of such visas may be refused on grounds which would justify refusal of a visa to any alien.

Paragraph 10

The fees for the issue of exit, entry or transit visas shall not exceed the lowest scale of charges for visas on foreign passports.

Paragraph 11

When a stateless person has lawfully taken up residence in the territory of another Contracting State, the responsibility for the issue of a new document, under the terms and conditions of article 28 shall be that of the competent authority of that territory, to which the stateless person shall be entitled to apply.

Paragraph 12

The authority issuing a new document shall withdraw the old document and shall return it to the country of issue if it is stated in the document that it should be so returned; otherwise it shall withdraw and cancel the document.

Paragraph 13

- ① A travel document issued in accordance with article 28 of this Convention shall, unless it contains a statement to the contrary, entitle the holder to re-enter the territory of the issuing State at any time during the period of its validity. In any case the period during which the holder may return to the country issuing the document shall not be less than three months, except when the country to which the stateless person proposes to travel does not insist on the travel document according the right of re-entry.
- ② Subject to the provisions of the preceding sub-paragraph, a Contracting State may require the holder of the document to comply with such formalities as may be prescribed in regard to exit from or return to its territory.

Paragraph 14

Subject only to the terms of paragraph 13, the provisions of this Schedule in no way affect the laws and regulations governing the conditions of admission to, transit through, residence and establishment in, and departure from, the territories of the Contracting States.

Paragraph 15

Neither the issue of the document nor the entries made thereon determine or affect the status of the holder, particularly as regards nationality.

Paragraph 16

The issue of the document does not in any way entitle the holder to the protection of the diplomatic or consular authorities of the country of issue, and does not *ipso facto* confer on these authorities a right of protection.



UNHCR
The UN Refugee Agency

CONVENTION ON THE REDUCTION OF STATELESSNESS

ENGLISH VERSION

The Contracting States, acting in pursuance of resolution 896 (IX), adopted by the General Assembly of the United Nations on 4 December 1954, considering it desirable to reduce statelessness by international agreement, have agreed as follows:

Article 1

1 A Contracting State shall grant its nationality to a person born in its territory who would otherwise be stateless. Such nationality shall be granted:

- a) at birth, by operation of law, or
- b) upon an application being lodged with the appropriate authority, by or on behalf of the person concerned, in the manner prescribed by the national law. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, no such application may be rejected.

A Contracting State which provides for the grant of its nationality in accordance with sub-paragraph (b) of this paragraph may also provide for the grant of its nationality by operation of law at such age and subject to such conditions as may be prescribed by the national law.

2 A Contracting State may make the grant of its nationality in accordance with sub-paragraph (b) of paragraph 1 of this Article subject to one or more of the following conditions:

- a) that the application is lodged during a period, fixed by the Contracting State, beginning not later than at the age of eighteen years and ending not earlier than at the age of twenty-one years, so, however, that the person concerned shall be allowed at least one year during which he may himself make the application without having to obtain legal authorization to do so;
- b) that the person concerned has habitually resided in the territory of the Contracting State for such period as may be fixed by that State, not exceeding five years immediately preceding the lodging of the application nor ten years in all;

c) that the person concerned has neither been convicted of an offence against national security nor has been sentenced to imprisonment for a term of five years or more on a criminal charge;

d) that the person concerned has always been stateless.

3 Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 (b) and 2 of this Article, a child born in wedlock in the territory of a Contracting State, whose mother has the nationality of that State, shall acquire at birth that nationality if it otherwise would be stateless.

4 A Contracting State shall grant its nationality to a person who would otherwise be stateless and who is unable to acquire the nationality of the Contracting State in whose territory he was born because he has passed the age for lodging his application or has not fulfilled the required residence conditions, if the nationality of one of his parents at the time of the person's birth was that of the Contracting State first above mentioned. If his parents did not possess the same nationality at the time of his birth, the question whether the nationality of the person concerned should follow that of the father or that of the mother shall be determined by the national law of such Contracting State. If application for such nationality is required, the application shall be made to the appropriate authority by or on behalf of the applicant in the manner prescribed by the national law. Subject to the provisions of paragraph 5 of this Article, such application shall not be refused.

5 The Contracting State may make the grant of its nationality in accordance with the provisions of paragraph 4 of this Article subject to one or more of the following conditions:

a) that the application is lodged before the applicant reaches an age, being not less than twenty-three years, fixed by the Contracting State;

b) that the person concerned has habitually resided in the territory of the Contracting State for such period immediately preceding the lodging of the application, not exceeding three years, as may be fixed by that State;

c) that the person concerned has always been stateless.

Article 2

A foundling found in the territory of a Contracting State shall, in the absence of proof to the contrary, be considered to have been born within that territory of parents possessing the nationality of that State.

Article 3

For the purpose of determining the obligations of Contracting States under this Convention, birth on a ship or in an aircraft shall be deemed to have taken place in the territory of the State whose flag the ship flies or in the territory of the State in which the aircraft is registered, as the case may be.

Article 4

① A Contracting State shall grant its nationality to a person, not born in the territory of a Contracting State, who would otherwise be stateless, if the nationality of one of his parents at the time of the person's birth was that of that State. If his parents did not possess the same nationality at the time of his birth, the question whether the nationality of the person concerned should follow that of the father or that of the mother shall be determined by the national law of such Contracting State. Nationality granted in accordance with the provisions of this paragraph shall be granted:

- a) at birth, by operation of law, or
- b) upon an application being lodged with the appropriate authority, by or on behalf of the person concerned, in the manner prescribed by the national law. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, no such application may be rejected.

② A Contracting State may make the grant of its nationality in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article subject to one or more of the following conditions:

- a) that the application is lodged before the applicant reaches an age, being not less than twenty-three years, fixed by the Contracting State;
- b) that the person concerned has habitually resided in the territory of the Contracting State for such period immediately preceding the lodging of the application, not exceeding three years, as may be fixed by that State;
- c) that the person concerned has not been convicted of an offence against national security;
- d) that the person concerned has always been stateless.

Article 5

- 1 If the law of a Contracting State entails loss of nationality as a consequence of any change in the personal status of a person such as marriage, termination of marriage, legitimation, recognition or adoption, such loss shall be conditional upon possession or acquisition of another nationality.
- 2 If, under the law of a Contracting State, a child born out of wedlock loses the nationality of that State in consequence of a recognition of affiliation, he shall be given an opportunity to recover that nationality by written application to the appropriate authority, and the conditions governing such application shall not be more rigorous than those laid down in paragraph 2 of Article 1 of this Convention.

Article 6

If the law of a Contracting State provides for loss of its nationality by a person's spouse or children as a consequence of that person losing or being deprived of that nationality, such loss shall be conditional upon their possession or acquisition of another nationality.

Article 7

1

- a) If the law of a Contracting State permits renunciation of nationality, such renunciation shall not result in loss of nationality unless the person concerned possesses or acquires another nationality.

- b) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply where their application would be inconsistent with the principles stated in Articles 13 and 14 of the Universal Declaration of Human Rights approved on 10 December 1948 by the General Assembly of the United Nations.

2 A national of a Contracting State who seeks naturalization in a foreign country shall not lose his nationality unless he acquires or has been accorded assurance of acquiring the nationality of that foreign country.

3 Subject to the provisions of paragraphs 4 and 5 of this Article, a national of a Contracting State shall not lose his nationality, so as to become stateless, on the ground of departure, residence abroad, failure to register or on any similar ground.

4 A naturalized person may lose his nationality on account of residence abroad for a period, not less than seven consecutive years, specified by the law of the Contracting State concerned if he fails to declare to the appropriate authority his intention to retain his nationality.

5 In the case of a national of a Contracting State, born outside its territory, the law of that State may make the retention of its nationality after the expiry of one year from his attaining his majority conditional upon residence at that time in the territory of the State or registration with the appropriate authority.

6 Except in the circumstances mentioned in this Article, a person shall not lose the nationality of a Contracting State, if such loss would render him stateless, notwithstanding that such loss is not expressly prohibited by any other provision of this Convention.

Article 8

- 1 A Contracting State shall not deprive a person of its nationality if such deprivation would render him stateless.

- 2 Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, a person may be deprived of the nationality of a Contracting State:
 - a) in the circumstances in which, under paragraphs 4 and 5 of Article 7, it is permissible that a person should lose his nationality;
 - b) where the nationality has been obtained by misrepresentation or fraud.

- 3 Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, a Contracting State may retain the right to deprive a person of his nationality, if at the time of signature, ratification or accession it specifies its retention of such right on one or more of the following grounds, being grounds existing in its national law at that time:
 - a) that, inconsistently with his duty of loyalty to the Contracting State, the person
 - i) has, in disregard of an express prohibition by the Contracting State rendered or continued to render services to, or received or continued to receive emoluments from, another State, or
 - ii) has conducted himself in a manner seriously prejudicial to the vital interests of the State;
 - b) that the person has taken an oath, or made a formal declaration, of allegiance to another State, or given definite evidence of his determination to repudiate his allegiance to the Contracting State.

- 4 A Contracting State shall not exercise a power of deprivation permitted by paragraphs 2 or 3 of this Article except in accordance with law, which shall provide for the person concerned the right to a fair hearing by a court or other independent body.

Article 9

A Contracting State may not deprive any person or group of persons of their nationality on racial, ethnic, religious or political grounds.

Article 10

- 1 Every treaty between Contracting States providing for the transfer of territory shall include provisions designed to secure that no person shall become stateless as a result of the transfer. A Contracting State shall use its best endeavours to secure that any such treaty made by it with a State which is not a party to this Convention includes such provisions.
- 2 In the absence of such provisions a Contracting State to which territory is transferred or which otherwise acquires territory shall confer its nationality on such persons as would otherwise become stateless as a result of the transfer or acquisition.

Article 11

The Contracting States shall promote the establishment within the framework of the United Nations, as soon as may be after the deposit of the sixth instrument of ratification or accession, of a body to which a person claiming the benefit of this Convention may apply for the examination of his claim and for assistance in presenting it to the appropriate authority.

Article 12

- 1 In relation to a Contracting State which does not, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 1 or of Article 4 of this Convention, grant its nationality at birth by operation of law, the provisions of paragraph 1 of Article 1 or of Article 4, as the case may be, shall apply to persons born before as well as to persons born after the entry into force of this Convention.

② The provisions of paragraph 4 of Article 1 of this Convention shall apply to persons born before as well as to persons born after its entry into force.

③ The provisions of Article 2 of this Convention shall apply only to foundlings found in the territory of a Contracting State after the entry into force of the Convention for that State.

Article 13

This Convention shall not be construed as affecting any provisions more conducive to the reduction of statelessness which may be contained in the law of any Contracting State now or hereafter in force, or may be contained in any other convention, treaty or agreement now or hereafter in force between two or more Contracting States.

Article 14

Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled by other means shall be submitted to the International Court of Justice at the request of any one of the parties to the dispute.

Article 15

① This Convention shall apply to all non-self-governing, trust, colonial and other non-metropolitan territories for the international relations of which any Contracting State is responsible; the Contracting State concerned shall, subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which the Convention shall apply *ipso facto* as a result of such signature, ratification or accession.

② 2. In any case in which, for the purpose of nationality, a non-metropolitan territory is not treated as one with the metropolitan territory, or in any case in which the previous consent of a non-metropolitan territory is required by the constitutional laws or practices of the Contracting State or of the nonmetropolitan territory for the application of the Convention to that territory, that Contracting State shall endeavour to secure the needed consent of the non-metropolitan territory within the period of twelve months from the date of signature of the Convention by that Contracting State, and when such consent has been obtained the Contracting State shall notify the Secretary-General of the United Nations. This Convention shall apply to the territory or territories named in such notification from the date of its receipt by the Secretary-General.

③ 3. After the expiry of the twelve-month period mentioned in paragraph 2 of this Article, the Contracting States concerned shall inform the Secretary-General of the results of the consultations with those non-metropolitan territories for whose international relations they are responsible and whose consent to the application of this Convention may have been withheld.

Article 16

① 1. This Convention shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations from 30 August 1961 to 31 May 1962.

② 2. This Convention shall be open for signature on behalf of:

a) any State Member of the United Nations;

b) any other State invited to attend the United Nations Conference on the Elimination or Reduction of Future Statelessness;

c) any State to which an invitation to sign or to accede may be addressed by the General Assembly of the United Nations.

③ This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

④ This Convention shall be open for accession by the States referred to in paragraph 2 of this Article. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 17

① At the time of signature, ratification or accession any State may make a reservation in respect of Articles 11, 14 or 15.

② No other reservations to this Convention shall be admissible.

Article 18

① This Convention shall enter into force two years after the date of the deposit of the sixth instrument of ratification or accession.

② For each State ratifying or acceding to this Convention after the deposit of the sixth instrument of ratification or accession, it shall enter into force on the ninetieth day after the deposit by such State of its instrument of ratification or accession or on the date on which this Convention enters into force in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article, whichever is the later.

Article 19

① Any Contracting State may denounce this Convention at any time by a written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations. Such denunciation shall take effect for the Contracting State concerned one year after the date of its receipt by the Secretary-General.

-
- ② In cases where, in accordance with the provisions of Article 15, this Convention has become applicable to a non-metropolitan territory of a Contracting State, that State may at any time thereafter, with the consent of the territory concerned, give notice to the Secretary-General of the United Nations denouncing this Convention separately in respect of that territory. The denunciation shall take effect one year after the date of the receipt of such notice by the Secretary-General, who shall notify all other Contracting States of such notice and the date of receipt thereof.

Article 20

- ① The Secretary-General of the United Nations shall notify all Members of the United Nations and the non-member States referred to in Article 16 of the following particulars:

- a) signatures, ratifications and accessions under Article 16;
- b) reservations under Article 17;
- c) the date upon which this Convention enters into force in pursuance of Article 18;
- d) denunciations under Article 19.

-
- ② The Secretary-General of the United Nations shall, after the deposit of the sixth instrument of ratification or accession at the latest, bring to the attention of the General Assembly the question of the establishment, in accordance with Article 11, of such a body as therein mentioned.

Article 21

This Convention shall be registered by the Secretary-General of the United Nations on the date of its entry into force.

In witness of the undersigned Plenipotentiaries have signed this Convention.

Done at New York, this thirtieth day of August, one thousand nine hundred and sixty-one, in a single copy, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic and which shall be deposited in the archives of the United Nations, and certified copies of which shall be delivered by the Secretary-General of the United Nations to all Members of the United Nations and to the non-member States referred to in Article 16 of this Convention.

Дорогой читатель!

Прошло 60 лет с тех пор, как в 1961 году Организацией Объединенных Наций была принята Конвенция о сокращении безгражданства. Конвенция не допускает лишения гражданства, если оно ведет к безгражданству. Согласно этой Конвенции утрата гражданства в силу изменений в личном статусе допустима лишь при условии получения нового гражданства.

Публикация перевода международного документа на узбекском языке является значимым событием в сфере реализации международных обязательств Республики Узбекистан в области прав человека.

В 2018 году на 30-й сессии Универсального периодического обзора (УПО) Совета по правам человека Правительство Узбекистана получило рекомендации относительно ратификации Конвенции ООН о сокращении безгражданства 1961 года.

Президентом Республики Узбекистан Ш. Мирзиёевым на 46-ой сессии Совета ООН по правам человека была отмечена твердая приверженность Узбекистана в вопросе сокращения безгражданства.

В соответствии с призывом Генерального секретаря ООН Антонио Гутерриша о принятии решительных мер по сокращению числа лиц безгражданства в Узбекистане в 2020 году **50 тыс.** лицам предоставлено гражданство Узбекистана⁷. Внедряется новый порядок предоставления гражданства напрямую лицам без гражданства, постоянно проживающим в нашей стране в течение **15 лет**. Благодаря этому еще **20 тыс.** человек получают возможность стать гражданами⁸.

Действительно, безгражданство – глобальная проблема, которая касается не менее **4 млн.** человек во всем мире. Случаи безгражданства возникают в силу различных причин, в том числе из-за пробелов в законодательстве и несовершенства правоприменительных практик, миграции. Люди оказываются отстраненными от участия в государственных делах, лишены возможности самостоятельно определять свое будущее. Безгражданство затрудняет доступ к наиболее основным правам и услугам и не позволяет людям в полной мере участвовать в жизни общества. Отказ кому-либо в праве на гражданство создает страдания, изоляцию и маргинализацию.

⁷ Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису Республики Узбекистан от 24 января 2020 г.// <https://president.uz/ru/lists/view/3324>

⁸ Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису Республики Узбекистан от 29 декабря 2020 г.// <https://president.uz/ru/lists/view/4057>

В 2014 году УВКБ ООН начало реализацию Глобальной кампании по ликвидации безгражданства в течение 10 лет (кампания **#IBelong**)⁹. Она основывается на глобальном плане действий, содержащем программу из 10 шагов, которые необходимо предпринять для разрешения ситуаций безгражданства и предотвращения возникновения новых подобных случаев.

В 2019 году состоялся Сегмент высокого уровня по вопросам безгражданства с участием высокопоставленных представителей стран всего мира, чтобы оценить достигнутый за первые пять лет проведения кампании **#IBelong** прогресс.

В этом году исполняется 60 лет со дня принятия Конвенция о сокращении безгражданства. На протяжении 60 лет все страны мира борются с этой проблемой.

Обеспечение того, чтобы все люди имели гражданство, помогает укреплять социальную сплоченность и интеграцию и позволяет обществу использовать возможности и таланты всех его членов.

⁹ <https://www.unhcr.org/ibelong/wp-content/uploads/Guidance-and-Sample-Commitments-RUS.pdf>

Это создает инклюзивные общества, способствующие процветанию как отдельных людей, так и стран. Таким образом, безгражданство бросает вызов социальному и экономическому развитию. Таких людей также сложнее идентифицировать. Более того, оставшиеся без внимания ситуации безгражданства могут способствовать усилению межобщинной напряженности или привести к принудительному перемещению.

На сегодняшний день более **116 629 человек** в странах Центральной Азии остаются без гражданства. В рамках кампании #IBelong (#ЯПринадлежу), начатую по инициативе УВКБ ООН по Центральной Азии, страны Центральной Азии достигли значительного прогресса в решении проблемы безгражданства, в том числе посредством подтверждения или предоставления гражданства более чем **78 661** лицам в течение последних лет, обеспечения прав лиц без гражданства в своих странах и усовершенствования национального законодательства о гражданстве в соответствии с международными стандартами.

Узбекистан будет продолжать работать в данном направлении и сделает все возможное для искоренения безгражданства в стране.



Академик Акмал Саидов,

директор Национального центра Республики
Узбекистан по правам человека

Уважаемый читатель,

Устав Организации Объединенных Наций начинается с важных слов о том, что «все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах». Всеобщая декларация прав человека провозглашает: «Каждый человек имеет право на гражданство. Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства или права изменить свое гражданство». Однако суровая реальность такова, что миллионы людей во всем мире лишены своих самых основных прав человека, потому что они не признаны гражданами какого-либо государства. Безгражданство наносит всеобъемлющий ущерб жизни людей, выталкивая их на обочину общества, отказывая им не только в основных правах, но и в чувстве собственного достоинства.

В нашем мире много сложных и трудноразрешимых проблем. Однако проблема безгражданства решается сравнительно легко. Более того, предотвращение безгражданства и защита лиц без гражданства способствуют международному миру, безопасности и предотвращению насильственного перемещения. Решение проблемы безгражданства способствует национальному развитию, что крайне важно для достижения Повестки дня на период до 2030 года в области устойчивого развития и ее принципа – «не оставить никого позади».

В рамках мандата, возложенного Генеральной Ассамблеей ООН, УВКБ ООН уполномочено поддерживать это посредством сотрудничества с государствами, партнерами и теми людьми, которые подвергаются наибольшему риску. За последние годы Узбекистан предпринял значительные шаги по выявлению, сокращению и предотвращению безгражданства на своей территории. Рамочная программа сотрудничества Организации Объединенных Наций в области устойчивого развития для Узбекистана, отражающая конкретные действия по достижению Целей устойчивого развития, включает поддержку системы Организации Объединенных Наций для предотвращения и искоренения безгражданства в Узбекистане.

Более шестидесяти лет назад Всеобщая декларация прав человека подтвердила право каждого человека на гражданство. С тех пор в целях укрепления защиты и сокращения безгражданства все большее число государств стали участниками двух таких универсальных инструментов, как

Конвенция 1954 года о статусе апатридов и Конвенция 1961 года о сокращении безгражданства.

Многие международные документы по правам человека подтверждают право на гражданство, но две Конвенции о безгражданстве - единственные международные договоры, которые обеспечивают практические шаги, помогающие государствам в реализации этого права. Эти две Конвенции устанавливают универсальные стандарты и правовые основы для устранения причин и последствий безгражданства, которые не охватываются никаким другим договором. Они помогают государствам выявлять лиц без гражданства, обеспечивать правосубъектность, оценивать причины их ситуации, находить решения и предотвращать безгражданство при рождении и в дальнейшей жизни. Их универсальное внедрение положит конец безгражданству в течение одного поколения.

Это была цель, которую тогдашний Верховный комиссар по делам беженцев, ныне Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Антонио Гутерриш провозгласил в 2014 году, когда вместе с государствами запустил глобальную кампанию #IBelong по искоренению безгражданства к 2024 году.

В этом году, когда мы отмечаем 60-ю годовщину Конвенции 1961 года, Организация Объединенных Наций снова призывает все государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к обеим Конвенциям о безгражданстве. Здесь, в Узбекистане, мы едины в решительной поддержке стремления правительства выполнить рекомендации 30-й сессии Универсального периодического обзора Совета по правам человека о присоединении к обеим Конвенциям о безгражданстве.

В той публикации мы рады представить читателям первый перевод этих двух важных универсальных договоров на узбекский язык, и надеемся, что он окажется для вас интересным и полезным.



Хелена Фрейзер,

Постоянный координатор
ООН в Узбекистане



Ханс Фридрих Шоддер,

Представитель УВКБ ООН
по Центральной Азии

КОНВЕНЦИЯ 1954 Г. О СТАТУСЕ АПАТРИДОВ

РУССКАЯ ВЕРСИЯ

ПРЕАМБУЛА

Высокие Договаривающиеся Стороны,

принимая во внимание, что Устав Организации Объединенных Наций и Всеобщая декларация прав человека, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года, установили принцип, согласно которому все люди должны пользоваться основными правами и свободами без какой бы то ни было дискриминации,

принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций неоднократно проявляла свой глубокий интерес к судьбе апатридов и прилагала усилия к тому, чтобы обеспечить апатридам возможно более широкое пользование указанными основными правами и свободами,

принимая во внимание, что те апатриды, которые являются также беженцами, охватываются Конвенцией о статусе беженцев от 28 июля 1951 года, и что имеется много апатридов, не охватываемых этой Конвенцией, *принимая во внимание*, что желательно урегулировать и улучшить положение апатридов международным соглашением,

соглашаются о нижеследующем:

Глава I: Общие положения

СТАТЬЯ 1

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «АПАТРИД»

- 1 В настоящей Конвенции под термином «апатрид» подразумевается лицо, которое не рассматривается гражданином каким-либо государством в силу его закона.
- 2 Положения настоящей Конвенции не распространяются:
 - i) на лиц, которые в настоящее время пользуются защитой или помощью других органов или учреждений Организации Объединенных Наций, кроме Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;
 - ii) на лиц, за которыми компетентные власти страны, в которой они проживают, признают права и обязательства, связанные с гражданством этой страны;
 - iii) на лиц, в отношении которых имеются серьезные основания предполагать, что они:
 - a) совершили преступление против мира, военное преступление или преступление против человечества в определении, данном этим деяниям в международных актах, составленных в целях принятия мер в отношении подобных преступлений;
 - b) совершили тяжкое преступление неполитического характера вне страны, давшей им убежище, и до того, как они были допущены в эту страну;
 - c) виновны в совершении деяний, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 2

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

У каждого апатрида существуют обязательства в отношении страны, в которой он находится, в силу которых, в частности, он должен подчиняться законам и постановлениям, а также мерам, принимаемым для поддержания общественного порядка.

СТАТЬЯ 3

НЕДОПУСТИМОСТЬ ДИСКРИМИНАЦИИ

Договаривающиеся государства будут применять положения настоящей Конвенции к апатридам без какой бы то ни было дискриминации по признаку их расы, религии или страны их происхождения.

СТАТЬЯ 4

РЕЛИГИОЗНЫЕ УБЕЖДЕНИЯ

Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам, находящимся на их территориях, по меньшей мере столь же благоприятное положение, как и своим собственным гражданам, в отношении свободы исповедовать свою религию и свободы предоставлять своим детям религиозное воспитание.

СТАТЬЯ 5

ПРАВА, ПРЕДОСТАВЛЕННЫЕ НЕЗАВИСИМО ОТ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ

Ничто в настоящей Конвенции не нарушает никаких прав и преимуществ, предоставленных апатридам каким-либо Договаривающимся государством независимо от настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 6

ВЫРАЖЕНИЕ «ПРИ ТЕХ ЖЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ»

В настоящей Конвенции выражение «при тех же обстоятельствах» означает, что апатрид должен удовлетворять любым требованиям (включая требования, касающиеся срока и условий пребывания или проживания в

стране), которым данное частное лицо должно было бы удовлетворять для пользования соответствующим правом, если бы оно не было апатридом, за исключением требований, которым в силу их характера апатрид не в состоянии удовлетворить.

СТАТЬЯ 7

ИЗЪЯТИЯ ИЗ ПРИНЦИПА ВЗАИМНОСТИ

- 1** Кроме тех случаев, когда апатридам на основании настоящей Конвенции предоставляется более благоприятное правовое положение, Договаривающееся государство будет предоставлять им положение, которым вообще пользуются иностранцы.
- 2** По истечении трехлетнего срока проживания на территории Договаривающихся государств все апатриды будут освобождены от установленного законодательным путем требования взаимности.
- 3** Каждое Договаривающееся государство будет и впредь предоставлять апатридам права и преимущества, на которые они, без всякой взаимности, имели право в день вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного государства.
- 4** Договаривающиеся государства благожелательно отнесутся к возможности предоставления апатридам, без всякой взаимности, прав и преимуществ, помимо тех, на которые они имеют право согласно пунктам 2 и 3, и к возможному освобождению от требования взаимности апатридов, которые не отвечают условиям, предусмотренным в пунктах 2 и 3.
- 5** Положения пунктов 2 и 3 применяются как к правам и преимуществам, упомянутым в статьях 13, 18, 19, 21 и 22 настоящей Конвенции, так и к правам и преимуществам, не предусмотренным в ней.

СТАТЬЯ 8

ИЗЪЯТИЯ ИЗ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ МЕР

Исключительные меры, которые могут быть применены в отношении лиц, имущества или интересов граждан или бывших граждан иностранного государства, не будут применяться Договаривающимися государствами в отношении апатридов исключительно на основании предшествовавшего обладания ими гражданства данного иностранного государства. Договаривающиеся государства, законодательство которых не допускает применения выраженного в настоящей статье общего принципа, будут в соответствующих случаях устанавливать изъятия в интересах таких апатридов.

СТАТЬЯ 9

ВРЕМЕННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Ничто в настоящей Конвенции не лишает Договаривающееся государство права во время войны или при наличии других чрезвычайных и исключительных обстоятельств принимать временно меры, которые оно считает необходимыми в интересах государственной безопасности, по отношению к тому или иному определенному лицу еще до выяснения этим Договаривающимся государством, что оно действительно является апатридом и что дальнейшее применение в отношении него таких мер необходимо в интересах государственной безопасности.

СТАТЬЯ 10

НЕПРЕРЫВНОСТЬ ПРОЖИВАНИЯ

- 1** Если апатрид был депортирован во время второй мировой войны и отправлен на территорию одного из Договаривающихся государств и там проживает, то время такого принудительного пребывания будет рассматриваться как время законного проживания в пределах этой территории.
- 2** Если апатрид был депортирован во время второй мировой войны из территории одного из Договаривающихся государств и до вступления в силу настоящей Конвенции возвратился туда с целью обосноваться там на постоянное жительство, то период проживания до и после такой

депортации будет рассматриваться как один непрерывный период во всех тех случаях, когда требуется непрерывность проживания.

СТАТЬЯ 11

АПАТРИДЫ-МОРЯКИ

Если апатридами являются лица, нормально служащие в экипажах кораблей, плавающих под флагом одного из Договаривающихся государств, то это государство благожелательно отнесется к поселению этих лиц на своей территории и к выдаче им проездных документов или же к предоставлению им временного права въезда на его территорию, в частности в целях облегчения их поселения в какой-либо другой стране.

Глава II: Правовой статус

СТАТЬЯ 12

ЛИЧНЫЙ СТАТУС

- 1 Личный статус апатрида определяется законами страны его домициля или, если у него такового не имеется, законами страны его проживания.
- 2 Ранее приобретенные апатридом права, связанные с его личным статусом, и в частности права, вытекающие из брака, будут соблюдаться Договаривающимися государствами по выполнению, в случае надобности, формальностей, предписанных законами данного государства, при условии, что соответствующее право является одним из тех прав, которые были бы признаны законами данного государства, если бы это лицо не стало апатридом.

СТАТЬЯ 13

ДВИЖИМОЕ И НЕДВИЖИМОЕ ИМУЩЕСТВО

В отношении приобретения движимого и недвижимого имущества и прочих связанных с ним прав, а также в отношении арендных и иных договоров, касающихся движимого и недвижимого имущества, Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам возможно более благоприятное

положение и, во всяком случае, не менее благоприятное, чем то, каким при тех же обстоятельствах обычно пользуются иностранцы.

СТАТЬЯ 14

АВТОРСКИЕ И ПРОМЫШЛЕННЫЕ ПРАВА

Что касается защиты промышленных прав, как то: прав на изобретения, чертежи и модели, торговые марки, название фирмы и прав на литературные, художественные и научные произведения, то апатридам в той стране, где они имеют свое обычное местожительство, будет предоставляться та же защита, что и гражданам этой страны. На территории любого другого Договаривающего государства им будет предоставляться та же защита, что предоставляется на этой территории гражданам страны, в которой они имеют свое обычное местожительство.

СТАТЬЯ 15

ПРАВО АССОЦИАЦИЙ

В отношении ассоциаций, не имеющих политического характера и не преследующих цели извлечения выгоды, и в отношении профессиональных союзов Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам, законно проживающим на их территории, наиболее благоприятствуемое положение, соответствующее положению граждан иностранного государства при тех же обстоятельствах.

СТАТЬЯ 16

ПРАВО ОБРАЩЕНИЯ В СУД

- ① Каждый апатрид имеет право свободного обращения в суды на территории всех Договаривающихся государств.
- ② На территории Договаривающегося государства, в котором находится его обычное местожительство, каждый апатрид будет пользоваться в отношении права обращения в суд тем же положением, что и граждане, в частности, в вопросах юридической помощи и освобождения от обеспечения уплаты судебных расходов.

-
- ③ Каждому апатриду во всех прочих странах, кроме страны его обычного проживания, будет в отношении вопросов, упомянутых в пункте 2, предоставляться то же положение, что и гражданам страны его обычного местожительства.

Глава III: Занятия, приносящие доход

СТАТЬЯ 17

РАБОТА ПО НАЙМУ

- ① Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам, законно проживающим на их территории, в отношении их права работы по найму наиболее благоприятное правовое положение, которым пользуются граждане иностранных государств при тех же обстоятельствах.
-
- ② Договаривающиеся государства благожелательно отнесутся к возможности уравнивания прав всех апатридов в отношении работы по найму с правами граждан, и, в частности, тех апатридов, которые вступили на их территорию в порядке выполнения программы вербовки рабочей силы или согласно планам иммиграции.

СТАТЬЯ 18

РАБОТА В СОБСТВЕННОМ ПРЕДПРИЯТИИ

Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам, законно проживающим на их территории, возможно более благоприятное правовое положение и, во всяком случае, положение, не менее благоприятное, чем то, которым обычно пользуются иностранцы при тех же обстоятельствах в отношении права заниматься самостоятельно сельским хозяйством, промышленностью, ремеслами и торговлей, а также права учреждать торговые и промышленные товарищества.

СТАТЬЯ 19

СВОБОДНЫЕ ПРОФЕССИИ

Каждое Договаривающееся государство будет предоставлять апатридам, законно проживающим на его территории и имеющим диплом, признанный компетентными властями этого государства, желающим заниматься свободными профессиями, возможно более благоприятное правовое положение и, во всяком случае, положение, не менее благоприятное, чем то, которым обычно пользуются иностранцы при тех же обстоятельствах.

Глава IV: Социальное попечение

СТАТЬЯ 20

СИСТЕМА ПАЙКОВ

Там, где существует обязательная для всего населения система пайков, регулирующая общее распределение дефицитных продуктов, такая система применяется к апатридам на равных основаниях с гражданами.

СТАТЬЯ 21

ЖИЛИЩНЫЙ ВОПРОС

Поскольку жилищный вопрос регулируется законами или постановлениями или находится под контролем государственной власти, Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам, законно проживающим на их территории, возможно более благоприятное правовое положение и, во всяком случае, положение, не менее благоприятное, чем то, которым обычно пользуются иностранцы при тех же обстоятельствах.

СТАТЬЯ 22

НАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

- 1 В отношении начального образования Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам то же правовое положение, что и гражданам.
- 2 В отношении других видов народного образования, помимо начального, и в частности в отношении возможности учиться, признания иностранных аттестатов, дипломов и степеней, освобождения от платы за право учения и сборов, а также в отношении предоставления стипендий Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам возможно более благоприятное правовое положение и, во всяком случае, положение, не менее благоприятное, чем то, которым обычно пользуются иностранцы при тех же обстоятельствах.

СТАТЬЯ 23

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ

Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам, законно проживающим на их территории, то же положение в отношении правительственной помощи и поддержки, каким пользуются их граждане.

СТАТЬЯ 24

ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

- 1 Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам, законно проживающим на их территории, то же положение, что и гражданам, в отношении нижеследующего:
 - а) вознаграждения за труд, включая пособия на семью, если такие пособия являются частью вознаграждения за труд, продолжительности рабочего дня, сверхурочной работы, оплачиваемых отпусков, ограничения работы на дому, минимального возраста лиц, работающих по найму, ученичества и профессиональной подготовки, труда женщин и подростков и

пользования преимуществами коллективных договоров, поскольку эти вопросы регулируются законами или постановлениями или контролируются административной властью;

- b) социального обеспечения (законоположений, касающихся несчастных случаев на работе, профессиональных заболеваний, материнства, болезни, инвалидности, старости, смерти, безработицы, обязанностей в отношении семьи и других случаев, которые согласно внутренним законам или постановлениям предусматриваются системой социального обеспечения) со следующими ограничениями:
- i) может существовать надлежащий порядок сохранения приобретенных прав и прав, находящихся в процессе приобретения;
 - ii) законы или распоряжения страны проживания могут предписывать специальный порядок получения полного или частичного пособия, уплачиваемого полностью из государственных средств, и пособий, выплачиваемых лицам, не выполнившим всех условий в отношении взносов, требуемых для получения нормальной пенсии.

2 На право на компенсацию за смерть апатрида, явившуюся результатом несчастного случая на работе или профессионального заболевания, не будет влиять то обстоятельство, что выгодоприобретатель проживает не на территории Договаривающегося государства.

3 Договаривающиеся государства будут предоставлять апатридам преимущества, вытекающие из заключенных между собой или могущих быть заключенными в будущем соглашений о сохранении приобретенных прав и прав, находящихся в процессе приобретения, в отношении социального обеспечения, с соблюдением лишь тех условий, какие применяются к гражданам государств, подписавших упомянутые соглашения.

4 Договаривающиеся государства благожелательно отнесутся к вопросу о предоставлении, поскольку это возможно, апатридам преимуществ, вытекающих из подобных соглашений, которые в каждый данный момент могут быть в силе между этими Договаривающимися государствами и государствами, не участвующими в договоре.

Глава V: Административные меры

СТАТЬЯ 25

АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОДЕЙСТВИЕ

- 1 Когда пользование каким-либо правом апатридами обычно требует содействия властей иностранного государства, к которым эти апатриды не могут обращаться, Договаривающиеся государства, на территории которых проживают упомянутые апатриды, будут принимать меры к тому, чтобы такое содействие оказывалось им их собственными властями.
- 2 Власть или власти, упомянутые в пункте 1, будут снабжать апатридов или обеспечат под своим наблюдением снабжение апатридов документами или удостоверениями, обычно выдаваемыми иностранцам властями или через посредство властей государств, гражданами которых они являются.
- 3 Выданные в этом порядке документы или удостоверения будут заменять официальные документы, выдаваемые иностранцам властями или через посредство властей государств, гражданами которых они являются, и будут признаваться действительными, пока не доказано, что они недействительны.
- 4 За исключением случаев особых льгот, предоставляемых неимущим лицам, за упомянутые в настоящей статье услуги может взиматься плата; такая плата, однако, будет умеренной и соответствовать той, которая за аналогичные услуги взимается с граждан.
- 5 Положения настоящей статьи не затрагивают положений статей 27 и 28.

СТАТЬЯ 26

СВОБОДА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Каждое Договаривающееся государство будет предоставлять апатридам, законно пребывающим на его территории, право выбора места проживания и свободного передвижения в пределах его территории, при условии соблюдения всех правил, обычно применяемых к иностранцам при тех же обстоятельствах.

СТАТЬЯ 27

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

Договаривающиеся государства будут выдавать удостоверение личности апатридам, находящимся на их территории и не обладающим действительными проездными документами.

СТАТЬЯ 28

ПРОЕЗДНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Договаривающиеся государства будут выдавать законно проживающим на их территории апатридам проездные документы для передвижения за пределами их территории, поскольку этому не препятствуют уважительные причины государственной безопасности и общественного порядка; к таким документам будут применяться положения приложенных к настоящей Конвенции правил. Договаривающиеся государства могут выдавать такие проездные документы любому другому находящемуся на их территории апатриду; они, в частности, благожелательно отнесутся к вопросу о выдаче подобных проездных документов находящимся на их территории апатридам, не имеющим возможности получить проездной документ в стране своего законного проживания.

СТАТЬЯ 29

НАЛОГИ

- 1 Договаривающиеся государства не будут облагать апатридов никакими пошлинами, сборами или налогами, кроме или выше тех, которые при аналогичных условиях взимаются или могут взиматься с собственных граждан.
- 2 Положения предыдущего пункта ни в коей мере не исключают применения к апатридам законов и постановлений, касающихся сборов за выдачу иностранцам административных документов, в том числе и удостоверений личности.

СТАТЬЯ 30

ВЫВОЗ ИМУЩЕСТВА

- 1 Договаривающиеся государства в соответствии со своими законами и постановлениями будут разрешать апатридам вывоз имущества, привезенного ими с собой на их территорию, в другую страну, в которую им предоставлено право въезда для поселения.
- 2 Договаривающиеся государства отнесутся благожелательно к ходатайствам апатрида о разрешении на вывоз имущества, необходимого им для их поселения в других странах, в которые им предоставлено право въезда, где бы это имущество ни находилось.

СТАТЬЯ 31

ВЫСЫЛКА

- 1 Договаривающиеся государства не будут высылать законно проживающих на их территории апатридов иначе как по соображениям государственной безопасности или общественного порядка.
- 2 Высылка таких апатридов будет производиться только во исполнение решений, вынесенных в судебном порядке. За исключением случаев, когда этому препятствуют уважительные соображения государственной безопасности, апатридам будет дано право представления в свое

оправдание доказательств и обжалования в надлежащих инстанциях или перед лицом или лицами, особо назначенными надлежащими инстанциями, а также право иметь для этой цели своих представителей.

- 3 Договаривающиеся государства будут предоставлять таким апатридам достаточный срок для получения законного права на въезд в другую страну. Договаривающиеся государства сохраняют за собой право применять в течение этого срока такие меры внутреннего характера, которые они сочтут необходимыми.

СТАТЬЯ 32

НАТУРАЛИЗАЦИЯ

Договаривающиеся государства будут по возможности облегчать ассимиляцию и натурализацию апатридов. В частности, они будут делать все от них зависящее для ускорения делопроизводства по натурализации и возможного уменьшения связанных с ним сборов и расходов.

Глава VI: Заключительные положения

СТАТЬЯ 33

СВЕДЕНИЯ О НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТАХ

Договаривающиеся государства сообщат Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст законов и постановлений, изданных ими в целях проведения в жизнь настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 34

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Все споры, возникающие между участниками настоящей Конвенции относительно ее толкования или применения, которые не могут быть разрешены иным способом, по требованию любой из спорящих сторон будут передаваться в Международный Суд.

СТАТЬЯ 35

ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

- 1** Настоящая Конвенция будет открыта для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций по 31 декабря 1965 года.

- 2** Настоящая Конвенция будет открыта для подписания от имени:
 - а) любого государства — члена Организации Объединенных Наций;
 - б) любого другого государства, получившего приглашение участвовать в конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о статусе апатридов; и
 - в) любого государства, которому Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций предложит подписать ее или присоединиться к ней.

- 3** Настоящая Конвенция будет ратифицирована, и ратификационные грамоты будут депонированы у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

- 4** Настоящая Конвенция будет открыта для присоединения для государств, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи. Присоединение будет производиться путем депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций акта о присоединении.

СТАТЬЯ 36

ПОСТАНОВЛЕНИЕ О ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ ПРИМЕНЕНИИ КОНВЕНЦИИ

- 1** Любое государство может при подписании или ратификации Конвенции или присоединении к ней заявить, что действие настоящей Конвенции распространяется на все или некоторые территории, за международные отношения которых данное государство несет ответственность. Такое заявление вступит в силу в день вступления в силу Конвенции для данного государства.

-
- 2 В любой последующий момент подобное распространение действия Конвенции должно быть объявлено посредством уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, и вступит в силу на девяностый день после получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций этого уведомления или же в день вступления в силу Конвенции для данного государства, если эта последняя дата является более поздней.
-
- 3 В отношении тех территорий, на которые при подписании, ратификации или присоединении настоящая Конвенция не распространялась, каждое заинтересованное государство рассматривает вопрос о возможности принятия мер, необходимых для распространения применения настоящей Конвенции на такие территории, с согласия правительств таких территорий, там, где это необходимо по причинам конституционного характера.

СТАТЬЯ 37

ПОСТАНОВЛЕНИЯ О ФЕДЕРАТИВНЫХ ГОСУДАРСТВАХ

К государствам федеративного или неунитарного типа будут применяться следующие положения:

- а) в отношении тех статей настоящей Конвенции, которые подпадают под законодательную юрисдикцию федеральной законодательной власти, обязательства федерального правительства будут в указанных пределах соответствовать обязательствам сторон в настоящей Конвенции, не являющихся федеративными государствами;
- б) в отношении статей настоящей Конвенции, которые подпадают под законодательную юрисдикцию входящих в федерацию штатов, провинций или кантонов, не обязанных согласно конституционному строю федерации принимать законодательные меры, федеральное правительство при первой возможности осведомит об этих статьях надлежащие власти штатов, провинций или кантонов, сопроводив это сообщение своим благоприятным отзывом;

с) федеративные государства, являющиеся стороной в настоящей Конвенции, по требованию любого другого Договаривающегося государства, переданному через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, представят справку о существующих в федерации и ее составных частях законах и практике в отношении любого конкретного положения Конвенции с указанием того, в какой мере данное положение было проведено в жизнь законодательным или иным путем.

СТАТЬЯ 38

ОГОВОРКИ

- 1 При подписании, ратификации или присоединении любое государство может делать оговорки к статьям Конвенции, за исключением статей 1, 3, 4, 16 (1) и 33–42 включительно.
- 2 Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может во всякое время отказаться от этой оговорки путем уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 39

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- 1 Настоящая Конвенция вступит в силу на девяностый день со дня депонирования шестой ратификационной грамоты или акта о присоединении.
- 2 Для всех государств, ратифицировавших Конвенцию или присоединившихся к ней после депонирования шестой ратификационной грамоты или акта о присоединении, Конвенция вступит в силу на девяностый день со дня депонирования соответствующим государством своей ратификационной грамоты или акта о присоединении.

СТАТЬЯ 40

ДЕНОНСАЦИЯ

- 1 Любое Договаривающееся государство может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

- 2 Такая денонсация вступит в силу для соответствующего Договаривающегося государства через один год со дня получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

- 3 Любое государство, сделавшее заявление или пославшее уведомление на основании статьи 36, может в любое время после этого, посредством уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, заявить, что Конвенция не будет распространяться на соответствующую территорию через год после получения Генеральным секретарем указанного уведомления.

СТАТЬЯ 41

ПЕРЕСМОТР

- 1 Любое Договаривающееся государство может посредством уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в любое время потребовать пересмотра настоящей Конвенции.

- 2 Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций будет рекомендовать соответствующие меры, если в связи с таким требованием будет необходимо принять какие-либо меры.

СТАТЬЯ 42

УВЕДОМЛЕНИЯ, РАССЫЛАЕМЫЕ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций будет сообщать всем членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся ее членами, упомянутым в статье 35:

- a) о подписаниях, ратификациях и присоединениях, предусмотренных в статье 35;
- b) о заявлениях и уведомлениях, предусмотренных в статье 36;
- c) об оговорках и отказах от оговорок, предусмотренных в статье 38;
- d) о дне вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 39;
- e) о денонсациях и уведомлениях, предусмотренных в статье 40;
- f) о требованиях пересмотра, поступивших на основании статьи 41. В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномочены, подписали настоящую Конвенцию от имени своих правительств.

Совершено в Нью-Йорке, сентября двадцать восьмого дня, одна тысяча девятьсот пятьдесят четвертого года, в одном экземпляре, английский, испанский и французский тексты которого являются равно аутентичными; этот экземпляр депонируется в архиве Организации Объединенных Наций, и заверенные копии его препровождаются всем членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся ее членами, упомянутым в статье 35.

Комментарии

Пункт 1

- 1 Проездные документы, о которых говорится в статье 28 настоящей Конвенции, должны содержать указание на то, что их владелец является апатридом в понимании Конвенции от 28 сентября 1954 г.
- 2 Эти документы должны выдаваться по крайней мере на двух языках, причем одним из них должен быть английский или французский.
- 3 Договаривающиеся государства рассмотрят желательность принятия образца проездного документа, прилагаемого к настоящей Конвенции.

Пункт 2

С учетом устанавливаемых странами правил выдачи документов, дети могут вноситься в проездные документы родителя или, при исключительных обстоятельствах, в документы другого взрослого.

Пункт 3

Пошлины, взимаемые за выдачу документов, не должны превышать самых низких пошлин за национальные паспорта.

Пункт 4

Не считая особых или исключительных случаев, документ должен быть действительным в как можно большем числе стран.

Пункт 5

Документ должен быть действительным в течение не менее трех месяцев и не более двух лет.

Пункт 6

- 1 Возобновление или продление срока действия документа входят в компетенцию выдавшего документ органа власти, пока владелец не поселится на законных основаниях на другой территории и будет законно проживать на территории вышеупомянутого органа власти. При тех же условиях выдача нового документа входит в компетенцию органа власти, выдавшего прежний документ.
- 2 Дипломатические или консульские власти, имеющие специальные полномочия для этих целей, должны иметь право продления на период, не превышающий шесть месяцев, срока действия проездных документов, выданных их правительствами.
- 3 Договаривающиеся государства будут благожелательно рассматривать вопрос о возобновлении или продлении срока действия проездных документов или выдаче новых документов апатридам, более не проживающим на законных основаниях на их территории и не имеющим возможности получить проездные документы из страны своего законного местожительства.

Пункт 7

Договаривающиеся государства признают действительность документов, выданных в соответствии с положениями статьи 28 настоящей Конвенции.

Пункт 8

Компетентные власти страны, в которую апатрид желает переехать, оформляют визу в документе, владельцем которого он является, если такая виза необходима и если они готовы его принять.

Пункт 9

- 1 Договаривающиеся государства обязаны выдавать транзитные визы апатридам, получившим визы территории пункта назначения.
- 2 В выдаче таких виз может быть отказано по причинам, которые оправдывают отказ в выдаче любому иностранцу.

Пункт 10

Пошлина за выдачу выездных, въездных или транзитных виз не должна превышать минимальные пошлины за визы для заграничных паспортов.

Пункт 11

Когда апатрид законно поселился на территории другого государства, ответственность за выдачу нового документа по условиям и положениям статьи 28 переходит к компетентным властям этой территории, к которым апатрид имеет право обращаться.

Пункт 12

Власти, выдающие новый документ, должны изъять старый документ и вернуть его выдавшей стране, если в документе записано, что он подлежит возвращению; в противном случае они должны изъять этот документ и уничтожить его.

Пункт 13

- 1 Проездной документ, выданный в соответствии со статьей 28 настоящей Конвенции, дает его владельцу право повторно въехать на территорию выдавшего его государства в любой момент в течение срока его действия, если документ не содержит заявление об обратном. В любом случае срок, в течение которого владелец может вернуться в страну, выдавшую документ, должен составлять не менее трех месяцев, кроме

случаев, когда страна, в которую апатрид намеревается въехать, не настаивает на наличии проездного документа, дающего права на повторный въезд. Каждое Договаривающееся государство обязано вновь принять на своей территории в любое время в течение срока действия документа владельца проездного документа, выданного им в соответствии со статьей 28 настоящей Конвенции.

- ② С учетом положения предыдущего подпункта Договаривающееся государство может потребовать от держателя документа выполнения тех формальностей, которые могут быть предписаны в отношении выезда с его территории или возвращения в нее.

Пункт 14

За единственным исключением условий пункта 13, положения настоящего комментария никоим образом не затрагивают законы и правила, регулирующие условия принятия, проезда, проживания, поселения и выезда с территорий Договаривающихся государств.

Пункт 15

Ни выдача документа, ни въезд по этому документу не определяют и не затрагивают положения владельца документа, особенно в отношении его национальности.

Пункт 16

Выдача документа никоим образом не дает его владельцу защиты дипломатических или консульских властей страны выдачи и не предоставляет этим властям права защиты.

КОНВЕНЦИЯ 1961 Г. О СОКРАЩЕНИИ БЕЗГРАЖДАНСТВА

РУССКАЯ ВЕРСИЯ

Договаривающиеся Государства, действуя во исполнение резолюции 896 (IX), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 4 декабря 1954 г., признавая желательным сокращение безгражданства международным соглашением, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1 Любое Договаривающееся Государство должно предоставлять свое гражданство любому рожденному на его территории лицу, которое иначе было бы апатридом. Такое гражданство должно предоставляться:

- a) при рождении, в силу закона, или
- b) по возбуждению перед надлежащим органом власти ходатайства соответствующим лицом или от его имени в порядке, установленном национальным законом. При условии соблюдения постановлений пункта 2 настоящей статьи, никакое подобное ходатайство не может быть отклонено.

Любое Договаривающееся Государство, которое предусматривает предоставление своего гражданства в соответствии с подпунктом «b» настоящего пункта, может также предусмотреть предоставление своего гражданства в силу закона, в таком возрасте и при таких условиях, какие будут определены национальным законом.

2 Любое Договаривающееся Государство может поставить предоставление своего гражданства в соответствии с подпунктом «b» пункта 1 настоящей статьи под одно или несколько из следующих условий:

- a) чтобы ходатайство было возбуждено в течение установленного этим Договаривающимся Государством срока, который должен начинаться не позднее достижения восемнадцатилетнего возраста и заканчиваться не ранее достижения возраста в двадцать один год, с тем, однако, чтобы соответствующему лицу предоставлялся по крайней мере один год, в течение которого оно могло бы само возбудить ходатайство без получения на это законного разрешения;

- b) чтобы соответствующее лицо обычно проживало на территории этого Договаривающегося Государства в течение установленного этим Государством срока, который не должен превышать пяти лет, непосредственно предшествующих возбуждению ходатайства, а вообще не должен превышать десяти лет;
- c) чтобы соответствующее лицо не было признано по суду виновным в преступлении против государственной безопасности или приговорено к лишению свободы на пятилетний или более продолжительный срок по уголовному обвинению;
- d) чтобы соответствующее лицо всегда было апатридом.

-
- 3 Несмотря на постановления подпункта «b» пункта 1 и пункта 2 настоящей статьи, ребенок, который рожден в браке на территории какого-либо Договаривающегося Государства и мать которого имела гражданство этого Государства, приобретает при рождении это гражданство, если иначе он был бы апатридом.
-
- 4 Любое Договаривающееся Государство должно предоставлять свое гражданство любому лицу, которое иначе было бы апатридом и которое не может приобрести гражданства того Договаривающегося Государства, на территории которого оно родилось, вследствие выхода из того возраста, когда оно могло возбудить ходатайство, или невыполнения им требуемых условий проживания, если во время рождения этого лица кто-либо из его родителей имел гражданство первого из упомянутых выше Договаривающихся Государств. Если его родители имели не одно и то же гражданство во время его рождения, вопрос о том, должно ли соответствующее лицо получить гражданство своего отца или гражданство своей матери, разрешается национальным законом этого Договаривающегося Государства. Если для приобретения такого гражданства требуется возбуждение ходатайства, ходатайство должно возбуждаться перед надлежащим органом власти просителем или от его имени в порядке, установленном этим национальным законом. При условии соблюдения постановлений пункта 5 настоящей статьи, подобное ходатайство не должно отклоняться.

5 Договаривающееся Государство может поставить предоставление своего гражданства в соответствии с постановлениями пункта 4 настоящей статьи под одно или несколько из следующих условий:

- а) чтобы ходатайство было возбуждено до достижения просителем определенного установленного этим Договаривающимся Государством возраста, который не должен быть меньше двадцати трех лет;
- б) чтобы соответствующее лицо обычно проживало на территории этого Договаривающегося Государства в течение установленного этим Государством срока, который не должен превышать трех лет, непосредственно предшествующих возбуждению ходатайства;
- в) чтобы соответствующее лицо всегда было апатридом.

Статья 2

Найденный, обнаруженный на территории какого-либо Договаривающегося Государства, должен, при отсутствии доказательств противного, считаться рожденным на этой территории от родителей, имеющих гражданство этого Государства.

Статья 3

Для целей определения обязанностей Договаривающихся Государств согласно настоящей Конвенции, рождение на судне или летательном аппарате считается имевшим место соответственно на территории того Государства, под флагом которого плавает судно, или на территории того Государства, в котором зарегистрирован летательный аппарат.

Статья 4

1 Любое Договаривающееся Государство должно предоставлять свое гражданство любому рожденному не на территории Договаривающегося Государства лицу, которое иначе было бы апатридом, если во время рождения этого лица кто-либо из его родителей имел гражданство этого Государства. Если его родители имели не одно и то же гражданство во время его рождения, вопрос о том, должно ли соответствующее лицо получить гражданство своего отца или гражданство своей матери, разрешается национальным законом этого Договаривающегося Государства. Предоставление гражданства согласно постановлениям настоящего пункта совершается:

- a) при рождении, в силу закона, или
- b) по возбуждении перед надлежащим органом власти ходатайства соответствующим лицом или от его имени в порядке, установленном национальным законом. При условии соблюдения постановлений пункта 2 настоящей статьи, никакое подобное ходатайство не может быть отклонено.

2 Любое Договаривающееся Государство может поставить предоставление своего гражданства в соответствии с постановлениями пункта 1 настоящей статьи под одно или несколько из следующих условий:

- a) чтобы ходатайство было возбуждено до достижения просителем определенного установленного этим Договаривающимся Государством возраста, который не должен быть меньше двадцати трех лет;
- b) чтобы соответствующее лицо обычно проживало на территории этого Договаривающегося Государства в течение установленного этим Государством срока, который не должен превышать трех лет, непосредственно предшествующих возбуждению ходатайства;
- c) чтобы соответствующее лицо не было признано по суду виновным в преступлении против государственной безопасности;
- d) чтобы соответствующее лицо всегда было апатридом.

Статья 5

- 1 Если закон какого-либо Договаривающегося Государства предусматривает утрату гражданства вследствие каких-либо таких изменений в личном статусе соответствующего лица, как вступление в брак, прекращение брака, узаконение, признание или усыновление, такая утрата должна ставиться под условие обладания другим гражданством или приобретения другого гражданства.
- 2 Если согласно закону какого-либо Договаривающегося Государства ребенок, рожденный вне брака, утрачивает гражданство этого государства вследствие признания отцовства, ему должна предоставляться возможность восстановления этого гражданства посредством письменного ходатайства перед надлежащим органом власти, и условия, регулирующие такое ходатайство, не должны быть более строгими, чем установленные в пункте 2 статьи 1 настоящей Конвенции.

Статья 6

Если закон какого-либо Договаривающегося Государства предусматривает утрату его гражданства супругом или детьми какого-либо лица вследствие утраты этим лицом или лишения этого лица этого гражданства, такая утрата должна ставиться под условие обладания ими другим гражданством или приобретения ими другого гражданства.

Статья 7

- 1
 - а) Если закон какого-либо Договаривающегося Государства разрешает отказ от гражданства, такой отказ не должен вызывать утраты гражданства, кроме тех случаев, когда соответствующее лицо имеет или приобретает другое гражданство.

b) Постановления подпункта «а» настоящего пункта не применяются в тех случаях, когда их применение противоречило бы принципам, изложенным в статьях 13 и 14 Всеобщей декларации прав человека, утвержденной 10 декабря 1948 года Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

-
- 2) Гражданин Договаривающегося Государства, который желает натурализоваться в чужой стране, не утрачивает своего гражданства, если не приобретает или не получает заверения в приобретении гражданства этой чужой страны.
-
- 3) С исключениями, предусмотренными в постановлениях пунктов 4 и 5 настоящей статьи, гражданин Договаривающегося Государства не утрачивает своего гражданства таким образом, чтобы стать апатридом, вследствие выезда, проживания за границей, несовершения регистрации или какой-либо подобной причины.
-
- 4) Натурализованное лицо может утратить свое гражданство вследствие проживания за границей в течение установленного законом соответствующего Договаривающегося Государства срока, который не должен быть менее семи последовательных лет, если не заявит надлежащему органу власти о своем желании сохранить свое гражданство.
-
- 5) Что касается гражданина какого-либо Договаривающегося Государства, рожденного за пределами территории этого Государства, то закон этого Государства может поставить сохранение этим гражданином своего гражданства по истечении одного года после достижения им совершеннолетия под условие проживания в это время на территории этого Государства или регистрации у надлежащего органа власти.
-
- 6) Иначе как при обстоятельствах, упомянутых в настоящей статье, никакое лицо не утрачивает гражданства какого-либо Договаривающегося Государства, если такая утрата сделала бы это лицо апатридом, хотя бы такая утрата и не была прямо запрещена никаким другим постановлением настоящей Конвенции.

Статья 8

- 1 Никакое Договаривающееся Государство не должно лишать никакое лицо своего гражданства, если такое лишение сделало бы это лицо апатридом.

- 2 Несмотря на постановления пункта 1 настоящей статьи, любое лицо может быть лишено гражданства любого Договаривающегося Государства:
 - a) при таких обстоятельствах, при которых утрата гражданства допускается согласно пунктам 4 и 5 статьи 7;
 - b) если гражданство было приобретено в результате сообщения ложных сведений или в результате обмана.

- 3 Несмотря на постановления пункта 1 настоящей статьи, любое Договаривающееся Государство может сохранять право лишать любое лицо своего гражданства, если во время подписания, ратификации или присоединения оно укажет, что оставляет за собой право лишать гражданства по одному или нескольким из следующих оснований, предусмотряемых в это время его национальным законом:
 - a) что, вопреки своей обязанности быть верным этому Договаривающемуся Государству, соответствующее лицо,
 - i) игнорируя прямое запрещение со стороны этого Договаривающегося Государства, оказало или продолжает оказывать услуги другому Государству или получило или продолжает получать вознаграждение от другого Государства или
 - ii) ведет себя таким образом, что причиняет серьезный вред жизненным интересам этого Государства;
 - b) что соответствующее лицо принесло присягу в верности или сделало формальное заявление о верности другому Государству или дало определенные доказательства своего намерения отказаться от верности этому Договаривающемуся Государству.

-
- 4 Никакое Договаривающееся Государство не должно осуществлять право лишения гражданства, допускаемое согласно пункту 2 или 3 настоящей статьи, иначе как в соответствии с законом, предусматривающим для соответствующего лица право на справедливое разбирательство дела судом или иным независимым учреждением.

Статья 9

Никакое Договаривающееся Государство не может лишить никакое лицо или группу лиц их гражданства по расовым, этническим, религиозным или политическим основаниям.

Статья 10

-
- 1 Во всякий международный договор между Договаривающимися Государствами, предусматривающий передачу территории, должны включаться постановления, которые гарантировали бы, что никакое лицо не станет апатридом в результате такой передачи. Любое Договаривающееся Государство должно принимать все возможные меры к тому, чтобы такие постановления вносились в любой подобный международный договор, заключаемый им с Государством, не участвующим в настоящей Конвенции.
-
- 2 При отсутствии таких постановлений любое Договаривающееся Государство, которому передается территория или которое иным способом приобретает территорию, должно предоставлять свое гражданство тем лицам, которые иначе стали бы апатридами в результате такой передачи или такого приобретения.

Статья 11

Договаривающиеся Государства должны содействовать созданию в рамках Организации Объединенных Наций, в ближайшем по возможности времени после депонирования шестой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении, такого учреждения, в которое лица, требующие каких-либо преимуществ на основании настоящей Конвенции, могли бы обращаться с просьбами о рассмотрении своих требований и об оказании им помощи при представлении этих требований надлежащим органам власти.

Статья 12

- 1 Что касается Договаривающихся Государств, в которых их гражданство не предоставляется при рождении, в силу закона, как предусматривается в пункте 1 статьи 1 или в статье 4 настоящей Конвенции, то постановления соответственно пункта 1 статьи 1 или статьи 4 применяются к лицам, рожденным до вступления этой Конвенции в силу, так же как к лицам, рожденным после.
- 2 Постановления пункта 4 статьи 1 настоящей Конвенции применяются к лицам, рожденным до вступления ее в силу, так же как к лицам, рожденным после.
- 3 Постановления статьи 2 настоящей Конвенции применяются только к найденышам, обнаруженным на территории любого Договаривающегося Государства после вступления этой Конвенции в силу в отношении этого Государства.

Статья 13

Настоящая Конвенция не должна толковаться в ущерб какому-либо такому постановлению, которое больше способствует сокращению безгражданства и содержится или будет содержаться в действующем законе какого-либо Договаривающегося Государства или в какой-либо другой конвенции, международном договоре или соглашении, которые имеют или будут иметь силу для двух или более Договаривающихся Государств.

Статья 14

Любой спор между Договаривающимися Государствами о толковании или применении настоящей Конвенции, который не может быть разрешен другим путем, представляется в Международный Суд по требованию любой из сторон в этом споре.

Статья 15

- 1 Настоящая Конвенция распространяется на все самоуправляющиеся, подопечные, колониальные и прочие внеметропольные территории, за международные отношения которых отвечает какое-либо из Договаривающихся Государств. Соответствующее Договаривающееся Государство должно, поскольку это не противоречит постановлениям пункта 2 настоящей статьи, при подписании, ратификации или присоединении указать внеметропольную территорию или внеметропольные территории, на которые эта Конвенция будет распространяться *ipso facto* в результате такого подписания, ратификации или присоединения.
- 2 В любом случае, когда, поскольку речь идет о гражданстве, внеметропольная территория не рассматривается как одно целое с метропольной территорией, и в любом случае, когда предварительное согласие внеметропольной территории требуется, согласно основным законам или практике Договаривающегося Государства или внеметропольной территории, для распространения настоящей

3 Конвенции на эту территорию, это Договаривающееся Государство должно принять меры к получению необходимого согласия внеметропольной территории в течение двенадцатимесячного срока, считая со дня подписания этой Конвенции указанным Договаривающимся Государством, а когда такое согласие будет получено, это Договаривающееся Государство должно уведомить Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций. Настоящая Конвенция распространяется на территорию или территории, указанные в таком уведомлении, со дня получения его Генеральным Секретарем.

4 После истечения двенадцатимесячного срока, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, соответствующие Договаривающиеся Государства должны сообщить Генеральному Секретарю о результатах консультаций с теми внеметропольными территориями, за международные отношения которых они ответственны и от которых не было получено согласия на распространение на них настоящей Конвенции.

Статья 16

1 Настоящая Конвенция будет открыта для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 30 августа 1961 года до 31 мая 1962 года.

2 Настоящая Конвенция будет открыта для подписания от имени:

- a) любого Государства — члена Организации Объединенных Наций;
- b) любого другого Государства, приглашенного к участию в Конвенции Организации Объединенных Наций по ликвидации или сокращению безгражданства в будущем;
- c) любого Государства, приглашенного Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций подписать эту Конвенцию или присоединиться к ней.

-
- 3 Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и ратификационные грамоты депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

 - 4 Настоящая Конвенция открыта для присоединения Государствам, указанным в пункте 2 настоящей статьи. Присоединение совершается посредством депонирования грамоты о присоединении у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 17

- 1 При подписании, ратификации или присоединении любое Государство может сделать оговорку к статьям 11, 14 или 15.

- 2 Никакие другие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 18

- 1 Настоящая Конвенция вступает в силу через два года со дня депонирования шестой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.

- 2 Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после того, как будет депонирована шестая ратификационная грамота или грамота о присоединении, она вступает в силу на девяностый день после депонирования этим государством своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или в день вступления этой Конвенции в силу согласно постановлениям пункта 1 настоящей статьи, в зависимости от того, какой день наступит позднее.

Статья 19

- 1 Любое Договаривающееся Государство может денонсировать настоящую Конвенцию в любое время письменным уведомлением на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу для соответствующего Договаривающегося Государства через год со дня получения ее Генеральным Секретарем.
- 2 В том случае, если, согласно постановлениям статьи 15, настоящая Конвенция будет распространена на внеметропольную территорию какоголибо Договаривающегося Государства, такое Государство может в любое время после этого, с согласия соответствующей территории, сделать Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций уведомление о денонсации настоящей Конвенции отдельно в отношении этой территории. Эта денонсация вступает в силу через год со дня получения такого уведомления Генеральным Секретарем, который сообщает всем другим Договаривающимся Государствам о таком уведомлении и о дне его получения.

Статья 20

- 1 Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем Государствам — членам Организации Объединенных Наций и не состоящим членами этой Организации Государствам, упомянутым в статье 16, о следующих обстоятельствах:
 - a) о подписании, ратификациях и присоединениях согласно статье 16;
 - b) об оговорках согласно статье 17;
 - c) о дне вступления настоящей Конвенции в силу согласно статье 18;
 - d) о денонсациях согласно статье 19.

-
- 2 Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций, не позднее, чем после депонирования шестой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении, обращает внимание Генеральной Ассамблеи на вопрос о создании, в соответствии со статьей 11, упомянутого в ней учреждения.

Статья 21

Настоящая Конвенция регистрируется Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций в день вступления ее в силу.

В удостоверение изложенного нижеподписавшиеся полномочные представители подписали настоящую Конвенцию.

Составлено в Нью-Йорке тридцатого дня августа тысяча девятьсот шестьдесят первого года в одном экземпляре, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, который будет сдан на хранение в архив Организации Объединенных Наций и заверенные копии которого будут переданы Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций всем членам Организации Объединенных Наций и не состоящим членами этой Организации - Государствам, упомянутым в статье 16 настоящей Конвенции..



UNHCR
The UN Refugee Agency

© UNHCR, 2021

